



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 14 JANUARI 2005
(namiddagvergadering)**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 14 JANVIER 2005
(séance de l'après-midi)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
DRINGENDE VRAGEN	5	QUESTIONS D'ACTUALITE	5
– Van mevrouw Françoise Schepmans	5	– De Mme Françoise Schepmans	5
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de solidariteit van het Gewest met de slachtoffers van de tsunami in Zuid-Azië en Zuid-Oost-Azië ».		concernant « la solidarité de la Région en faveur des victimes du tsunami en Asie du Sud et du Sud-Est »	
– Toegevoegde dringende vraag van de heer Josy Dubié	5	– Question d'actualité jointe de M. Josy Dubié	5
aan de de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement	
en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de aanwezigheid van Brusselse brandweermannen in het kader van de dringende hulpverlening aan de slachtoffers van de tsunami ».		concernant « la présence de pompiers bruxellois dans le cadre de l'aide urgente en faveur des victimes du tsunami ».	
– Van de heer Didier Gosuin	11	– De M. Didier Gosuin	11
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Or-		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement	

dening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
inzake de « Verklaring van een staatssecretaris over de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde ».		concernant la « Déclaration d'une secrétaire d'Etat sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde »	
– Van de heer Alain Daems	13	– De M. Alain Daems	13
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende « de verklaringen van de staatssecretaris over de privatisering van bepaalde opdrachten en de onrust bij het gewestelijk ambtenarenapparaat ».		concernant « les déclarations de la secrétaire d'Etat sur la privatisation de certaines missions et les inquiétudes dans la fonction publique régionale »	
– Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Julie Fiszman	14	– Question d'actualité jointe de Mme Julie Fiszman	14
betreffende « de aanwerving van een schoonmaakploeg van een privé-bedrijf voor het gebouw van het ministerie in het CCN ».		concernant « l'engagement d'une équipe privée pour le nettoyage du bâtiment du ministère sis au CCN »	
– Van mevrouw Marion Lemesre	18	– De Mme Marion Lemesre	18
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	
betreffende « de aanleg van een derde tramspoor op de Louizalaan ».		concernant « l'aménagement d'une troisième voie de tram avenue Louise ».	
– Van mevrouw Carine Vyghen	20	– De Mme Carine Vyghen	20
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende « de eventuele regelgeving betreffende het aanbellen voor een nieuwjaarsfooi van het personeel van het ANB en de DBDMH ».		concernant « une éventuelle réglementation sur le démarchage par les agents de l'APB et du SIAMU pour les demandes de gratification de fin d'année ».	

– Van de heer André du Bus de Warnaffe	23	– De M. André du Bus de Warnaffe	23
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende de « niet-omzetting in intern van een reeks Europese milieuwetten ».		concernant le « défaut de transposition en droit interne d'une série de législations environnementales européennes ».	
MONDELINGE VRAGEN	25	QUESTIONS ORALES	25
– Van de heer Mohammadi Chahid	25	– De M. Mohammadi Chahid	25
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	
betreffende « de sociale huisvesting ».		concernant «le logement social» ;	
– Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet	26	– Question orale jointe de M. Jacques Simonet	26
betreffende «de renovatie van de sociale woningen».		concernant « la rénovation des logements sociaux ».	
NAAMSTEMMINGEN	32	VOTES NOMINATIFS	32
– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Serge de Patoul tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de samenwerking van de MIVB met De Lijn en TEC ».	32	– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge de Patoul à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la collaboration du réseau de la STIB avec ceux de De Lijn' et des TEC ».	32
– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Caroline Persoons tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het verkeersinfarct in Brussel ».	34	– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les embouteillages à Bruxelles ».	34
– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende « het aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest » en de toegevoegde interpellatie van de heer Bernard Clerfayt betreffende « de bekendmaking van de inhoud van het Beliris-samenwerkingsakkoord, door de federale vice-premier, zonder het formele akkoord van de Brusselse Regering ».	35	– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'avenant n° 9 de l'accord de coopération Etat fédéral-Région » et l'interpellation jointe de M. Bernard Clerfayt concernant « l'annonce faite par la vice-première ministre fédérale du contenu de l'accord de coopération Beliris sans l'accord formel du gouvernement bruxellois ».	35

-
- | | | | |
|---|----|---|----|
| – Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Carine Vyghen tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « de verontreiniging door bedrijven », de toegevoegde interpellatie van de heer Joseph Parmentier betreffende « het beleid dat deze zittingsperiode gevoerd zal worden om de Kyoto-doelstellingen te halen », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende « de smog in Brussel » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende « de luchtkwaliteit in de winterperiode ». | 36 | – Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Carine Vyghen à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « le problème de la pollution par les entreprises », l'interpellation jointe de M. Joseph Parmentier concernant « la politique qui sera mise en œuvre durant la présente législature pour atteindre l'objectif de Kyoto », l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant « le fumard (smog) à Bruxelles » et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant « la qualité de l'air en période d'hiver ». | 36 |
| – Over de gemotiveerde moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Dominique Braeckman tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « het te voeren intersectoraal beleid ter bestrijding van saturnisme », de toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat betreffende « de gevolgen voor de gezondheid van binnenluch vervuiling » en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende « de vervuiling van de lucht binnenshuis ». | 38 | – Sur les ordres du jour motivés déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Dominique Braeckman à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « les politiques intersectorielles à mettre en œuvre pour répondre au problème du saturnisme », l'interpellation jointe de M. Yaron Pesztat concernant « les effets sur la santé des pollutions dites intérieures » et l'interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum concernant « les pollutions intérieures de l'air ambiant ». | 38 |
-

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

*– De vergadering wordt hervat om 14.39 uur.***VERONTSCHULDIGD****De voorzitter.**- Verontschuldigt zich voor haar afwezigheid : mevrouw Jacqueline Rousseaux.**DRINGENDE VRAGEN****De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, EN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de solidariteit van het gewest met de slachtoffers van de tsunami in Zuid-Azië en Zuid-Oost-Azië ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOSY DUBIÉ

betreffende « de aanwezigheid van Brusselse brandweermannen in het kader van de dringende hulpverlening aan de slachtoffers van de tsunami ».

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.*– La séance est reprise à 14h39.***EXCUSÉS****M. le président.**- A prié d'excuser son absence : Mme Jacqueline Rousseaux.**QUESTIONS D'ACTUALITÉ****M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la solidarité de la Région en faveur des victimes du tsunami en Asie du Sud et du Sud-Est ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOSY DUBIÉ

concernant « la présence de pompiers bruxellois dans le cadre de l'aide urgente en faveur des victimes du tsunami ».

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De tsunami van eind 2004 heeft heel wat mensenlevens geëist.*

De regering heeft gisteren beslist 340.000 euro steun te geven, in navolging van de andere gezagsniveaus.

Hoe zal dit bedrag worden aangewend? Welk deel zal naar de slachtoffers van de tsunami gaan?

Voorts zouden deskundigen van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (BIWM) ter beschikking worden gesteld. Zal de Brusselse regering een nauwkeurig actieplan opstellen, eventueel met de samenwerking van de ziekenhuizen en de MIVB?

Zal er dringende medische hulp worden verleend? Zullen er geneesmiddelen worden geschonken? Zo ja, via welke kanalen en met welk geld?

Het college van burgemeester en schepenen van Brussel-Stad gelaste het vuurwerk van 31 december 2004 af.

De voorzitter.- Dat onderwerp wordt niet in uw dringende vraag vermeld.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Toch wel, maar misschien hebt u mijn vraag niet goed gelezen!*

Het budget voor het vuurwerk zou naar de slachtoffers van de tsunami gaan. De vereniging die het vuurwerk zou organiseren, moet evenwel worden betaald. Hoe zal dit probleem worden opgelost?

Het was misschien nuttiger geweest een minuut stilte in acht te nemen en geld bij het publiek in te zamelen dan het vuurwerk af te schaffen.

Mme Françoise Schepmans.- La fin de l'année 2004 a été marquée par la catastrophe humanitaire du tsunami.

J'ai appris hier que le gouvernement, en conseil des ministres, avait décidé de débloquer une aide de 340.000 euros, à l'instar de ce qui a été décidé à d'autres niveaux de pouvoir.

Je souhaiterais obtenir davantage de précisions concernant cette somme. Quelle sera son affectation? Quel est le montant de l'allocation qui concerne plus particulièrement le soutien accordé aux victimes du tsunami?

En outre, au niveau de la Région bruxelloise, il a également été décidé de mettre à disposition des experts de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux (CIBE). Le gouvernement régional bruxellois va-t-il déterminer un plan d'action précis afin d'apporter une aide? Ce plan d'action pourrait demander la collaboration des institutions hospitalières, de la STIB, à l'instar de ce qui se fait en Région wallonne.

Il y aura-t-il une aide médicale urgente? Des dons, notamment sous forme de médicaments, seront-ils faits aux victimes du tsunami? Si oui, par quels intermédiaires et avec quels moyens?

Je profite de cette question d'actualité pour revenir sur l'annulation du feu d'artifice du 31 décembre 2004, annulation qui a été décidée par le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles.

M. le président.- Ce sujet ne fait pas l'objet de la question d'actualité, Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Si! Ce sujet a été repris textuellement.

Il semblerait que vous ayez mal lu ma question, M. le président! Je connais exactement le contenu de mes questions d'actualité. Le gouvernement pourrait-il me dire ce qu'il en est puisqu'il avait été dit que le montant consacré à ce feu d'artifice serait donné aux victimes du tsunami? Or, il faut bien payer l'association qui a pris en charge l'organisation de ce feu d'artifice. Comment cette question sera-t-elle résolue?

Personnellement, il m'aurait semblé plus opportun de faire une minute de silence et de récolter des dons parmi le public présent et très nombreux. Cela m'aurait semblé plus efficace que d'annuler – Bruxelles s'est singu-

De voorzitter.- Ik verontschuldig mij bij mevrouw Schepmans. Het onderwerp stond wel degelijk in haar vraag.

De heer Dubié heeft het woord.

De heer Josy Dubié (*in het Frans*).- *Mijn mondelinge vraag is brandend actueel.*

Er bevindt zich op dit ogenblik een team Brusselse brandweerlui in Kuala Lumpur. Het zijn vrijwilligers die zijn opgeleid om in te grijpen in rampsituaties.

Ze zijn woedend omdat ze al dagen tevergeefs wachten om aan de slag te kunnen gaan. De heer Charles Picqué is uiteraard niet rechtstreeks bevoegd, maar hij straalt wel gezag uit.

De regering moet deze situatie samen met de bevoegde ministers op andere beleidsniveaus zo snel mogelijk evalueren, teneinde dergelijke wantoestanden voortaan te vermijden, en hoort haar conclusies mee te delen aan de commissie voor Binnenlandse Zaken, zodat wij hieruit lessen kunnen trekken.

In de toekomst zullen er immers nog rampen gebeuren. Hopelijk kunnen we dit soort miskleunen dan vermijden.

De voorzitter.- De heer Picqué, minister-president,

larisée à cet égard – purement et simplement la fête du 31 décembre.

M. le président.- Je vous prie de bien vouloir m'excuser, Mme Schepmans. Ce sujet était en effet repris en tant que question complémentaire dans votre question.

La parole est à M. Dubié

M. Josy Dubié.- Ma question est vraiment d'actualité, car nous savons qu'aujourd'hui la Belgique est mobilisée. Les deux grandes chaînes de télévision lancent une opération DE solidarité à laquelle les Belges répondront généreusement, comme chaque fois.

Cependant, j'ai appris de source absolument sûre qu'une équipe de pompiers bruxellois se trouve actuellement à Kuala Lumpur, capitale de la Malaisie – pays qui n'a heureusement pas été touché par la catastrophe qui a endeuillé cette région du monde. Ces personnes sont des pompiers volontaires, des spécialistes ayant reçu une formation particulière pour intervenir lorsque ce genre de catastrophe se produit, et qui rongent leur frein depuis plusieurs jours dans un grand hôtel de cette ville.

Je sais que ces gens sont furieux. Ils se sont portés volontaires dès le jour même de la catastrophe, le 26 décembre. Ils sont là, à Kuala Lumpur, à attendre de pouvoir enfin intervenir sur le terrain. Il y a là un problème, M. le ministre. Certes, je sais que vous n'en êtes pas directement responsable, mais vous avez autorité sur ces hommes.

Il me semble donc important, dans un futur proche, d'évaluer complètement la situation et les ratés – car il faut bien parler en ces termes – pour que cela ne se reproduise plus. Vous devriez réaliser cette évaluation avec vos collègues œuvrant à d'autres niveaux pouvoirs. Je souhaiterais aussi qu'elle soit communiquée à la commission de l'Intérieur, afin que nous autres parlementaires puissions – avec vous, M. le ministre, ainsi qu'avec les services compétents – en tirer les leçons.

Car, malheureusement, nous pouvons être certains d'une chose : d'autres catastrophes se produiront encore dans un futur, espérons-le, le plus éloigné possible. Nous éviterons ainsi que ce genre de raté ne se reproduise. Je le souhaite vraiment. Je ne veux pas vous accabler, mais je veux seulement que l'on tire des enseignements de ce qui se passe pour que cela ne puisse plus avoir lieu à l'avenir.

M. le président.- La parole est à M. Picqué, ministre-

heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De regering levert een bijdrage van 340.000 euro, gespreid over vijf begrotingsartikels.*

Dit bedrag zullen we overschrijven op het rekeningnummer 12-12.

Wij zijn ook bereid om initiatieven van pararegionale instellingen, administraties of gemeenten te steunen. Als toezichthoudende instantie zullen we hoe dan ook over sommige initiatieven een advies moeten geven.

Sommige gemeenten willen hulp geven aan een specifieke project, een dorp, een school, enzovoort. Ik vind het belangrijk dat wij ons op lange termijn engageren. Het budget voor het vuurwerk stort de regering aan Brussels Promotion, de organiserende vzw. Als zij hun rekeningen hebben betaald, kunnen wij met hen overleggen waarin we het resterende bedrag kunnen investeren, bijvoorbeeld het vuurwerk van volgend jaar.

Gezien het enorme drama, waarbij ook Belgen betrokken waren, vind ik het niet zo'n grote opoffering voor de Brusselaars dat het vuurwerk niet doorging.

Persoonlijk vind ik niet dat we kunnen deelnemen aan een grote solidariteitsactie en tegelijk feestvieren met een groot vuurwerk.

président.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous confirme une information dont Mme Schepmans a fait état : le gouvernement a décidé d'intervenir à concurrence de 340.000 euros, un montant pris sur cinq articles budgétaires que je ne vous lirai pas, mais dont je laisse l'information à disposition de Mme Schepmans.

Nous avons pris la décision de verser cet argent sur le compte 1212. C'est une deuxième réponse.

Nous avons aussi pris connaissance de ce que certaines initiatives pourraient être prises au niveau de divers pararégionaux, administrations ou communes. Nous sommes prêts à souscrire à de telles initiatives. Les propositions émanant de ces institutions, organismes et administrations nous parviendront et nous devons de toute manière émettre un avis qui sera « de tutelle » sur certaines initiatives.

Il faut insister sur le fait – en tout cas, à titre personnel, je dois le faire – que nous ne sommes pas dans un processus où, après la grande manifestation de solidarité de ce soir, tout sera fini; nous devons nous inscrire dans la durée. J'ai pris connaissance avec intérêt du fait que certaines communes ont décidé, non pas de consentir aujourd'hui un montant déterminé, mais de cibler une aide à destination d'un lieu bien précis, d'une école, etc. Des initiatives seront donc encore prises.

Enfin, pour ce qui concerne le feu d'artifice, nous avons décidé de verser le montant à Bruxelles-Promotion, à l'asbl organisatrice, car nous savons évidemment qu'une partie des frais qui ont été exposés par l'artificier devront lui être payés. Donc Bruxelles-Promotion fera le décompte, puis nous verrons avec eux comment, par le montant versé, soutenir notamment les investissements nécessaires à d'autres activités, y compris au feu d'artifice de l'année prochaine.

A titre personnel, et je n'ai pas peur d'assumer la chose, il me semble que la suspension du feu d'artifice ne constitue pas un sacrifice énorme pour la population bruxelloise, eu égard au drame qui s'est passé et aux informations que nous attendions concernant le nombre de ressortissants belges qui auraient pu être parmi les victimes.

Nous avons réfléchi à tout cela. Il est apparu des arguments pour et des arguments contre. Selon moi, face à une telle couverture médiatique, à une telle émotion générale, vouloir assister au même moment avec plai-

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Er zijn inderdaad elf Belgische brandweermannen voor B-FAST in Zuidoost-Azië, waarvan vier van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH). B-FAST (Belgian First Aid and Support Team) is een federale structuur die wordt geleid door de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Defensie en de FOD Buitenlandse Zaken.*

De DBDMH moet telkens wanneer B-FAST het vraagt personeel ter beschikking stellen, tenzij kan worden bewezen dat dringende noden in het Brussels Gewest dat niet toelaten. We hebben pas op 7 januari beslist om brandweermannen naar Zuidoost-Azië te sturen. Ze zijn op 10 januari vertrokken en woensdag of donderdag aangekomen. Het materiaal zal pas vandaag aankomen.

Zodra het materiaal er is, kunnen de brandweermannen aan de slag, maar enkel de Indonesische autoriteiten zijn bevoegd om de hulpverlening toe te laten en te coördineren.

Ik ga akkoord met de heer Dubié : er is nood aan een debriefing en aan evaluatie. Ik heb daarop aangedrongen. Er zal een debriefing met de brandweermannen plaatsvinden.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

sir à un feu d'artifice, c'est antinomique. Il faut savoir ce que l'on veut : soit participer à une grande mobilisation de solidarité, soit admettre une sorte de détresse partagée, à géométrie variable, où l'on compatit par moments et où l'on s'amuse à d'autres.

A ce moment-là, nous étions dans un tel désarroi à cause d'informations concernant entre autres nos ressortissants que l'annulation du feu d'artifice ne constituait pas, à mes yeux, un sacrifice insurmontable pour les Bruxellois.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Pour répondre à la question de M. Dubié, il est exact qu'il y a actuellement onze pompiers belges qui sont en Asie du Sud-Est, dont quatre qui proviennent du SIAMU (Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale), et ce dans le cadre de B-Fast (Belgian First Aid and Support Team). B-Fast est une structure fédérale, chapeauté par le ministère de l'Intérieur, le ministère de la Défense et le ministère des Affaires étrangères.

Le SIAMU a un protocole avec B-Fast. Dès que B-Fast fait appel au Service, nous devons mettre du personnel à disposition, sauf si nous pouvons justifier qu'en fonction d'une nécessité sur le territoire, ce ne serait pas possible. Dès que B-Fast a fait appel au SIAMU, au surlendemain de la catastrophe, nous avons répondu favorablement, mais ce n'est que le 7 janvier qu'il a été décidé d'envoyer une mission en Asie du Sud-Est. Les pompiers bruxellois ont quitté Bruxelles le 10 janvier. Ils sont arrivés sur place mercredi ou jeudi, et il y a eu un décalage entre l'arrivée des pompiers et l'arrivée du matériel, qui arrivera cet après-midi seulement.

A ce moment-là, notre aide et nos pompiers pourront être opérationnels, sachant toutefois qu'en Indonésie ce sont les autorités locales qui sont les seules habilitées à autoriser et à organiser le déploiement de l'aide internationale sur le terrain. Il faudra donc encore obtenir l'autorisation des autorités indonésiennes.

Je partage tout à fait votre point de vue, M. Dubié, quant à une nécessité de débriefing et d'évaluation. C'est d'ailleurs ce que j'ai déjà demandé il y a quelques semaines aux pompiers à propos de toute mission qu'ils exercent à l'étranger. Nous ferons un débriefing et une évaluation à leur retour.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik ga niet akkoord met de minister-president. Na de annulering van het vuurwerk vloeit er geen geld naar de slachtoffers van de tsunami. Het bedrijf moet worden betaald. De beslissing om te annuleren is veel te laat genomen. De bevolking stond voor een voldongen feit. Het vuurwerk was een goede gelegenheid om bij te dragen tot de bewustvorming rond deze ramp.*

De voorzitter.- De heer Dubié wijst erop dat Kuala Lumpur niet in Indonesië ligt.

De heer Josy Dubié (in het Frans).- *Ik ga niet akkoord met de minister. Hij heeft mijn woorden niet ontkracht. De brandweermannen zitten nog steeds in Kuala Lumpur. Wanneer hun materiaal daar is aangekomen hebben ze nog 24 uur voor de boeg. We zijn twee weken na de ramp ! Dit is een zwakke plek in B-Fast.*

Ik ga er wel mee akkoord dat een ernstige evaluatie van de situatie noodzakelijk is. Samenwerking is nodig om dergelijke problemen te voorkomen.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het gewest draagt geen enkele verantwoordelijkheid in de organisatie en de coördinatie van deze hulpactie.*

De heer Josy Dubié (in het Frans).- *Akkoord.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Wij passen het B-Fastprotocol toe. U moet die vraag aan de federale overheid stellen, maar er is inderdaad een evaluatie nodig.*

De heer Josy Dubié (in het Frans).- *Er is een probleem en elk gezagsniveau moet zijn verantwoordelijkheid nemen.*

Mme Françoise Schepmans.- Je ne suis pas d'accord avec le ministre-président. Il est notoire que rien ne sera versé aux victimes du tsunami après l'annulation de ce feu d'artifice. Car la société va, bien évidemment, demander à être payée. Cette décision d'annulation aurait dû être prise plus tôt, et non pas le matin même, sans la possibilité d'en informer en temps utile la population. Là, cela aurait été un geste fort, au lieu de mettre les gens devant le fait accompli. Au contraire, on aurait dû utiliser cette mobilisation et ce rassemblement pour rappeler cette catastrophe aux gens, et non décider dans l'improvisation de cette annulation.

M. le président.- M. Dubié vient de nous dire que Kuala Lumpur n'est pas en Indonésie.

M. Josy Dubié.- Je ne suis pas d'accord avec M. le ministre. D'ailleurs, il n'a pas infirmé ce que j'ai dit. Ces pompiers sont toujours bel et bien à Kuala Lumpur. Je maintiens mes affirmations : ils ne sont pas sur le terrain. Ils doivent encore prendre un bateau qui mettra plus ou moins 24 heures pour arriver sur place – lorsque le matériel sera parvenu à Kuala Lumpur ! Cela pose bien le problème. Nous sommes aujourd'hui à largement plus de quinze jours de ces événements dramatiques, et ce B-Fast, qui est censé agir rapidement, montre ses faiblesses !

Je suis toutefois d'accord avec le ministre sur le point suivant : il faut faire une évaluation sérieuse de la situation. Les parlementaires doivent en être informés. De plus, nous devons travailler ensemble pour que ce genre de problème et de dérapage ne se reproduisent plus.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Pour parler clairement : la Région n'assume aucune responsabilité dans l'organisation et la coordination de ces secours.

M. Josy Dubié.- Je suis d'accord.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous nous contentons simplement d'appliquer le protocole B-Fast. C'est plutôt au fédéral qu'il faudrait poser cette question. Mais je vous l'accorde : il faut faire avec les pompiers une évaluation de la situation.

M. Josy Dubié.- Je ne demande rien d'autre. Je ne vous ai pas personnellement accusé; j'ai simplement dit qu'il existe incontestablement un problème et que chaque niveau de pouvoir doit prendre ses responsabilités pour que cette action soit, à l'avenir, efficace et rapide.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

inzake de « verklaring van een staatssecretaris over de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde ».

De voorzitter.- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Op 12 januari jongstleden sprak mevrouw Grouwels besliste taal over het strikte respect van het Brusselse grondgebied, de verplichting om het arrondissement te splitsen en de zeer restrictieve toepassing van de faciliteiten.*

Zelf zegt u dat het moeilijk is om over dergelijke onderwerpen een consensus te bereiken in de Brusselse regering. U vraagt de leden van de oppositie niet op onmogelijke akkoorden aan te sturen en er zich bij neer te leggen dat de regering zich soms discreet opstelt wat communautaire kwesties betreft. Als er in het verleden al meningsverschillen waren binnen de meerderheid, was u de eerste om die aan de kaak te stellen. Toen hielden de ministers zich tenminste nog enigszins aan een deontologische code, teneinde niemand in verlegenheid te brengen.

Stemt het standpunt van mevrouw Grouwels overeen met dat van de Brusselse regering ? De Brusselaars gaan er logischerwijze van uit dat de uitspraken van een staatssecretaris de visie van de regering weerspiegelen. Hoe zal u in de toekomst vermijden dat regeringsleden systematisch persoonlijke standpunten bekendmaken en dat we u telkens weer dringende vragen moeten stellen ?

Gelieve ons meer uitleg te verschaffen over het oncollegiaal gedrag van uw staatssecretaris. We vragen u om even duidelijke taal te gebruiken om het standpunt van de staatssecretaris te weerleggen, en er evenveel ruchtbaarheid aan te geven.

(Applaus bij de MR)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant la « déclaration d'une secrétaire d'Etat sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ».

M. le président.- La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le 12 janvier dernier, Mme la secrétaire d'Etat Grouwels a fait des déclarations assez péremptoires quant au strict respect du territoire bruxellois, à l'obligation de la scission de l'arrondissement et à l'application très restrictive des facilités.

Lors de différents débats, dont ceux de ce matin, vous nous expliquez la difficulté d'arriver à un consensus au niveau bruxellois. Vous avez dit plusieurs fois aux membres de l'opposition qu'il ne fallait pas vous pousser dans les retranchements et essayer d'arriver à des accords impossibles, et qu'il fallait concevoir que le gouvernement bruxellois soit parfois relativement discret ou évite de créer des tonalités dissonantes. S'il y a eu, par le passé, des positions différentes dans les partis de la majorité – ce que vous étiez le premier à fustiger – les ministres se tenaient de manière générale à une certaine déontologie pour éviter de créer l'embaras.

Mme Grouwels a peut-être exprimé tout haut la position du gouvernement bruxellois. Le gouvernement s'est-il penché sur le problème ? Dans le cas contraire, puisque vous-même prônez une certaine réserve et humilité vu la difficulté institutionnelle qui est la nôtre, que pensez-vous du jugement porté par un membre du gouvernement et qui engage l'ensemble de celui-ci parce qu'elle agit avec le titre de secrétaire d'Etat ? Il en eût été autrement s'il s'était agi de M. Vandenbossche ou de M. Chabert, bien que ce dernier ne l'aurait pas fait, connaissant sa nature bonhomme.

Quel jugement portez-vous et comment allez-vous médier à ce que nous n'ayons de manière systématique

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *In strikt gewestelijke materies moeten wij een gezamenlijk standpunt innemen, ook al zullen er meningsverschillen blijven bestaan. Het standpunt van een partij wordt immers niet altijd door de andere regeringspartijen of de andere regeringen gedeeld. Zo ben ik er niet zeker van dat de heer Vande Lanotte en de heer Reynders hetzelfde standpunt hebben verdedigd.*

(*Samenspraak*)

Ik wil de heer Gosuin niet het zwijgen opleggen, maar zijn standpunten stemmen niet altijd overeen met die van de Brusselse regering. Als ministers verdedigen wij ook de standpunten van onze partijen. Ik denk niet dat mevrouw Mandaila het waardeert dat de minister van Binnenlandse Zaken maatregelen neemt tegen de burgemeesters in de rand die de omzendbrief-Peeters naast zich neerleggen. Niet iedereen is voorstander van een uitbreiding van de gewestgrenzen. Daar zullen wij mee moeten leven. Hoewel iedereen het recht heeft om zijn mening te uiten, wil ik toch vragen om een aantal voorzorgsregels in acht te nemen om te voorkomen dat hierover om de twee weken dringende vragen worden gesteld.

l'obligation de poser tous les mois une question d'actualité pour vous demander ce qui se passe et le pourquoi de telles interventions et déclarations ...? Nous ne pouvons pas rester de marbre face à ce qui est dit par les représentants du gouvernement.

Lorsqu'un Bruxellois entend un ministre ou un secrétaire d'Etat s'exprimer, il peut interpréter cela comme la position du gouvernement. Je souhaiterais donc de manière très ferme que vous affirmiez le contraire, avec autant de publicité, ou que vous nous éclairiez sur la manière dont agit systématiquement votre secrétaire d'Etat par des déclarations péremptoires qui mettent à mal la collégialité.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Lorsqu'il s'agit de matières strictement régionales, je pense que le devoir de collégialité et l'exigence d'unité de vues vont de soi et s'imposent. Mais ne soyons pas hypocrites. L'on peut à nouveau se livrer à un jeu entre nous. Chacun de nous, dans nos partis, souscrit à des thèses qui ne sont pas nécessairement partagées par les autres partis composant le gouvernement, et les gouvernements en général. Je ne suis pas sûr, d'ailleurs, que M. Vande Lanotte et M. Reynders n'aient pas exprimé des points de vue différents.

(Colloques)

M. Gosuin, je ne veux pas vous museler, mais je ne suis pas sûr que vous ayez toujours exprimé un point de vue qui corresponde à l'unanimité qu'aurait pu exprimer l'ensemble du gouvernement bruxellois sur un certain nombre de matières. Nous sommes, il est vrai, ministres, mais nous souscrivons aussi aux thèses de nos différents partis. Je ne suis pas sûr que Mme Mandaila apprécie le fait que le ministre de l'Intérieur lui ait annoncé qu'il prendrait des mesures contre les bourgmestres de la périphérie qui n'appliquent pas la circulaire Peeters dont on a beaucoup parlé. C'est ainsi. Cela signifie à la fois qu'il y a une obligation de collégialité et d'unité de vues pour les matières régionales, et que nous n'éviterons pas qu'il y ait des différences de point de vue. Je l'ai dit tantôt à cette tribune. Je ne suis pas sûr que tout le monde souscrive à l'idée de l'élargissement territorial de la Région bruxelloise. Je peux même dire qu'il existe sans doute des réserves. Il faut vivre avec cette situation. Ceci dit, je ne peux qu'encourager chacun, même si le droit à l'expression existe, à s'im-

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Mijnheer Picqué, u bekent dat u machteloos bent om binnen uw regering een consensus te bereiken. Ooit zult u moeten kiezen tussen coherent zijn of zwijgen !*

De voorzitter.- Dat was geen bijkomende vraag.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Mevrouw Brigitte Grouwels is geen woordvoerder van mijn regering.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Wie dan wel ? Was u het niet vanmorgen?*

De voorzitter.- Het was niet mevrouw Grouwels.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende « de verklaringen van de staatssecretaris over de privatisering van bepaalde opdrachten – onrust bij het gewestelijk ambtenarenapparaat ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

betreffende « de aanwerving van een schoonmaakkploeg van een privé-bedrijf voor het gebouw van het ministerie in het CCN ».

poser un certain nombre de règles de précaution qui nous permettraient d'échapper, tous les quinze jours, à des questions d'actualité. Je vous remercie de votre attention.

M. le président.- La paroles est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. Picqué, en réalité, vous ne faites qu'afficher de manière systématique votre aveu d'impuissance. D'une part, vous dites qu'il est impossible d'obtenir un consensus. D'autre part, vous affirmez qu'il est impossible d'empêcher la cacophonie au sein de votre gouvernement.

Il faudra qu'à un moment donné, au nom de votre impuissance, vous choisissiez soit le silence, soit la cohérence !

M. le président.- Ce n'était pas une question complémentaire.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je souhaiterais livrer à M. Didier Gosuin une information importante et je suppose que Mme Brigitte Grouwels adhèrera à mon point de vue : elle n'est pas porte-parole de mon gouvernement.

M. Didier Gosuin.- Qui l'est alors ? N'était-ce pas vous ce matin ?

M. le président.- Ce n'était pas Mme Grouwels.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DAEMS

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « les déclarations de la secrétaire d'Etat sur la privatisation de certaines missions et les inquiétudes dans la fonction publique régionale ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME JULIE FISZMAN

concernant « l'engagement d'une équipe privée pour le nettoyage du bâtiment du ministère sis au CCN ».

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *We hebben vernomen dat u beslist heeft bepaalde onderhouds- en schoonmaakopdrachten die door overheidspersoneel worden uitgevoerd, te privatiseren. Is deze beslissing ook van toepassing op de pararegionale instellingen ?*

Uw uitspraken hebben aanleiding gegeven tot een polemiek. Is het wel efficiënter om het schoonmaken en het onderhoud van gebouwen uit te besteden aan de privé-sector ? In de praktijk blijkt dat zeker niet altijd het geval te zijn. Bovendien krijgen arbeiders en bedienden in schoonmaakbedrijven met arbeidsvoorwaarden te maken, waar wij niet echt warm voor lopen.

Uw beslissing strookt ook niet met de regeringsverklaring. Dat is een ernstig probleem. We hebben beslist om zowel in de overheidssector als in de privé-sector extra aandacht te besteden aan jobs voor laaggeschoolden. Als we opdrachten die worden uitgevoerd door laaggeschoolden uitbesteden aan de privé-sector, geven we niet bepaald het goede voorbeeld.

Bovendien staat in de regeringsverklaring dat we in de overheidssector zoveel mogelijk met benoemd personeel willen werken en dat het personeel van het ministerie gemotiveerd moet zijn. Dat zal niet lukken door opdrachten uit te besteden.

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Nous avons appris la décision, prise dans le cadre de vos compétences en matière de fonction publique, de privatiser certaines tâches – notamment celles d'entretien et de nettoyage – accomplies jusqu'à aujourd'hui par des fonctionnaires ou des agents contractuels du ministère.

Cette décision existe-t-elle ? Si oui, s'étend-elle aux pararégonaux ?

En tout état de cause, vos déclarations ont donné lieu à des polémiques dans la presse auxquelles je me réfère. Cette décision, si elle est définitive, est interpellante à de multiples égards. D'une part, est-il plus efficace de confier au secteur privé le nettoyage et l'entretien de bâtiments publics ? Nous avons, pour les bureaux de ce parlement, une expérience qui pourrait vous être utile et dont nous vous ferons part. Manifestement, les grands principes sur l'efficacité du privé sont parfois confrontés à la réalité de manière désagréable lorsqu'il s'agit de ce type de tâches.

D'autre part, comme vous le savez certainement, dans ce type de société de nettoyage et d'entretien, le statut et les conditions de travail des ouvriers et des employés ne sont pas particulièrement ceux que nous souhaiterions voir développer de manière généralisée dans cette Région.

Plus grave est le lien qui peut être fait avec la déclaration de politique régionale de ce gouvernement; à cet égard, nous trouvons votre décision problématique. De manière essentielle, cela pose problème au niveau de l'emploi. Nous avons décidé de privilégier, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, l'emploi des Bruxellois au sein desquels l'on compte beaucoup de chômeurs peu qualifiés. Nous ne montrons évidemment pas l'exemple en externalisant des fonctions nécessitant du personnel peu qualifié, à l'image du personnel du ministère qui remplit ces tâches d'entretien et de nettoyage.

Par ailleurs, nous avons également un programme de politique générale en matière de fonction publique qui, d'une part, veut privilégier l'emploi statutaire et qui, d'autre part, affirme la nécessité d'avoir un personnel du ministère motivé, volontaire et fier des tâches qu'il accomplit. Nous ne pensons pas que c'est en privilégiant la thèse qu'il faut confier au privé un certain nombre de tâches qui étaient celles jusqu'à présent des agents que nous allons y arriver.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik heb vernomen dat de regering de gebouwen van het ministerie in het CCN wil laten schoonmaken door een privé-firma. Openbare dienstverlening bestaat in de eerste plaats uit diensten aan de bevolking. Een administratie kan maar goed functioneren met voldoende medewerkers en in goede werkomstandigheden. De PS-fractie wil daarom een aantal functies intern houden. De mensen die schoonmaken, moeten statutair ambtenaar zijn.*

Kunt u bevestigen dat u de schoonmaakdienst voor het ministerie in het CCN niet wil privatiseren? Hoeveel ambtenaren werken in deze dienst? Zijn dit contractuelen of statutairen? Hebt u zoals aangekondigd de vakbonden ontmoet?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Als staatssecretaris van Ambtenarenzaken moet ik ervoor zorgen dat het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in goed onderhoud en goed schoongemaakte lokalen kan werken.*

In het verleden zijn er tal van problemen geweest, onder andere door het groot werkverzuim bij de interne schoonmaakploeg. Daarom werd in 2001-2002 de schoonmaak van de lokalen van het ministerie in het City Center uitbesteed. In november jongstleden heeft

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Nous apprenons par la presse l'existence d'une décision relative à l'engagement d'une équipe de nettoyage privée pour les bâtiments du ministère situé au CCN (Centre de Communication Nord). Pour le groupe socialiste, le service public constitue avant tout des services à la population, et nous pensons qu'il ne peut y avoir de bonne administration sans un effectif suffisant d'une part, et sans de bonnes conditions de travail pour leurs agents d'autre part, en particulier pour les fonctions les plus modestes. Dans ce cadre, il est pour nous très important de maintenir en interne toute une série de fonctions telles que les services de nettoyage. Je sais qu'il y a deux bâtiments; celui qui est situé au City Center, où officient déjà des services de nettoyage privés, et où l'on a malgré tout maintenu des personnes qui sont des fonctionnaires et qui sont chargées du nettoyage pour ce bâtiment-là. Pour le bâtiment qui est situé au CCN, il s'agit encore de fonctionnaires, mais j'ignore s'ils sont contractuels ou statutaires. En tout état de cause, il est très important que l'on maintienne le fait que les personnes qui réalisent le nettoyage dans ce bâtiment soient des fonctionnaires, sous statut public. Dans ce cadre-là, je souhaiterais obtenir les éclaircissements suivants : quel est le contenu de la décision prise ? Confirmez-vous que vous n'avez pas l'intention de privatiser le service de nettoyage pour le service du ministère situé au CCN ? Pourriez-vous, peut-être pas dans l'immédiat si vous ne disposez pas d'emblée de la réponse, auquel cas je vous poserai une question écrite, nous communiquer l'évolution du nombre de fonctionnaires qui sont chargés de ce service, et nous dire s'il s'agit de contractuels ou de statutaires ? Enfin, vous nous annonciez que vous étiez prête à rencontrer les organisations syndicales. Cette rencontre a-t-elle eu lieu comme vous l'aviez annoncé ? Des contacts ont-ils eu lieu ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- En tant que secrétaire d'Etat de la Fonction publique, je suis chargée de m'occuper des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et en particulier du fait qu'ils puissent travailler dans des locaux bien entretenus et bien nettoyés.

Dans le passé, il y a déjà eu des problèmes, entre autres à cause de l'absentéisme élevé au sein de l'équipe interne de nettoyage du ministère. De ce fait, au cours des années 2001-2002, il a été décidé de passer à la privatisation du nettoyage des locaux du ministère au

de secretaris-generaal bovendien voorgesteld een deel van de lokalen van het ministerie in het CCN te laten schoonmaken door het bedrijf dat er de lokalen van de Grondregie schoonmaakt. Dat is geen ideologische, maar een praktische keuze. Die beslissing verandert niets aan het statuut of de werkzekerheid van het personeel, en houdt in dat niet langer met de vakbonden moet worden onderhandeld.

De interne schoonmaakploeg van het CCN telt 28 werkrachten, van wie de helft continu afwezig is. Daarnaast werken er 4 personen bij het City Center en 1 bij BRUCEFO in Anderlecht. Van die 33 personen zijn er 3 benoemd.

Het contract met het schoonmaakbedrijf van het City Center loopt in september ten einde. Ik heb samen met het bestuur beslist die kans aan te grijpen om een aanbesteding voor beide gebouwen uit te schrijven en zo besparingen door te voeren. De opdrachthouder zal een zeker percentage Brusselaars in dienst moeten nemen. We onderzoeken momenteel hoe we dit juridisch kunnen hard maken. We zullen de bedrijven beoordelen op de arbeidsvoorwaarden en de naleving van de wettelijke en ethische normen. Een onderhoudsbedrijf dat de CAO's naleeft, biedt een interessant statuut voor de werknemers.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Interessanter dan bij de overheid.*

De voorzitter.- Dit is geen debat, maar een dringende vraag, mijnheer Simonet.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Het is belangrijk dat de privé-sector de regels naleeft en fatsoenlijke arbeidsvoorwaarden biedt.*

Ik heb het bestuur ook gevraagd het probleem van de huidige schoonmaakploeg op te lossen. Een deel van de ploeg zal voor andere functies, zoals kamerbewaarder, worden ingezet. De rest van de ploeg zal een specifieke opdracht krijgen. Er is dus geen sprake van pri-

City Center. Depuis un certain temps déjà, la Régie foncière, au CCN, fait également appel à une entreprise externe et, en novembre de l'année dernière, le secrétaire général a demandé à cette entreprise-là de se charger du nettoyage d'une partie des locaux du ministère au CCN. Cette décision a été prise afin de remédier à une situation problématique et non pas pour des raisons idéologiques. Ces décisions n'ont rien changé à l'actuel statut ni à l'emploi, et ne devaient par conséquent pas faire l'objet de négociations avec les syndicats.

L'actuelle équipe interne de nettoyage au CCN comprend 28 personnes, dont la moitié est continuellement absente. De plus, il y a quatre personnes qui ont été nommées au City Center et une personne qui a été nommée à BRUCEFO (Brussels Center for Food Expertise) à Anderlecht. Des 33 personnes au total de ces services, il y a trois statutaires, les autres travaillant sur base de contrats.

Le contrat avec l'entreprise de nettoyage du City Center vient à expiration en septembre prochain. Pour la Région, ceci ouvre de nouvelles perspectives pour organiser une adjudication plus large et plus économique pour le nettoyage des deux bâtiments. J'ai décidé, en concertation avec l'administration, de saisir cette occasion. J'ai stipulé que l'administration doit négocier un certain pourcentage de Bruxellois en échange de l'adjudication. On est en train de vérifier les possibilités juridiques pour rendre ce vœu réalisable. Je peux vous assurer que les entreprises qui se présenteront seront examinées par rapport aux conditions de travail et à l'observance des valeurs légales et éthiques. Une entreprise d'entretien qui travaille selon les conditions négociées dans les CCT offre un statut intéressant pour les travailleurs.

M. Jacques Simonet.- Vous voulez dire plus enviable que dans la fonction publique.

M. le président.- Nous ne sommes pas dans un débat, M. Simonet, c'est une question d'actualité.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Que le secteur privé travaille selon les règles et offre des conditions de travail convenables, c'est un souci pour nous tous.

J'ai également chargé l'administration de résoudre le problème de la présente équipe de nettoyage. Cette solution consiste d'une part à recycler un nombre des personnes de cette équipe et à leur désigner d'autres

vatisering.

Het gaat alleen om de praktische organisatie van het onderhoud van de lokalen, waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften van de administratie en de capaciteit van de schoonmaakdienst.

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Mevrouw de staatssecretaris, bent u misschien van plan om over te gaan tot de privatisering van alle diensten die onder uw bevoegdheid vallen en die met absentéisme en inefficiëntie te kampen hebben? Is niet veeleer de onderbezetting van deze diensten de oorzaak van hun gebrekkige efficiëntie? Het oorspronkelijke personeelsaantal is twee jaar geleden al teruggebracht van 200 tot 108 en u wilt nog verder afslanken?*

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *In het huurcontract van het « City Center » staat dat het gewest moet instaan voor de schoonmaak van het gebouw. Ik betwijfel dat er zoveel absentéisme is. Het is toch niet omdat de personeelsleden vast benoemd zijn, dat ze de lokalen onvoldoende zouden schoonmaken of zouden thuisblijven? Zal een privé-bedrijf dan zoveel efficiënter werken?*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK

fonctions au sein de l'administration, par exemple la fonction d'huissier. D'autre part, la présente équipe interne de nettoyage continuera à exister, mais elle recevra une mission spécifique dans le cadre du nettoyage des locaux. De toute façon, le statut ou l'emploi de ces personnes faisant actuellement partie de l'équipe interne reste inchangé. Ceci ne peut pas être considéré comme une sorte de privatisation du service public.

Il ne s'agit que de l'organisation pratique de l'entretien des locaux, qui tient compte des besoins de l'administration, des agents, et des capacités de la présente équipe de nettoyage interne.

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Sous votre houlette, tous les services du ministère et des para-régionaux où sévit l'absentéisme et qui ne sont pas efficaces vont-ils être privatisés? N'est-ce pas organiser l'inefficacité d'un service que de le sous-encadrer depuis déjà deux ans? Les cadres avaient été fixés à 108 effectifs, alors que 200 personnes travaillaient dans ce service à ce moment-là. Et maintenant, on va encore les diminuer, pour ensuite affirmer que le service est inefficace.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- A propos du « City Center », vous me dites que c'est à cause de l'absentéisme que l'on a fait appel à une firme privée. Le contrat de bail prévoyait également d'assurer les services de nettoyage de ce bâtiment. Pour l'absentéisme, je ne suis même pas sûre de sa réalité, ni de ses taux. Parce que l'on offre un statut aux gens, ils s'absenteraient? Je n'y crois pas. De même, pour la saleté des locaux qui résulterait du fait que des personnes aient un statut.

Il reste encore à prouver que solliciter les services d'une firme privée est plus efficace que de garder en interne les services de nettoyage. Je continuerai donc à suivre ce dossier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

**GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

**inzake « de aanleg van een derde tramspoor op de
Louizalaan ».**

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Bij de Stad Brussel loopt op dit ogenblik een openbaar onderzoek naar een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning van de MIVB. Het betreft de aanleg van een derde tramlijn op de Louizalaan ter hoogte van de Le-grandlaan. Er komt daar een eindhalte.*

De omwonenden zijn bezorgd. Is dit verzoek van de MIVB voldoende ingebed in het algemeen plan van het tramnetwerk? Hebben de geplande werken ook zin in het licht van het nieuwe netwerk – dat de regering nog niet heeft goedgekeurd?

Mijnheer de minister, de MR is niet gekant tegen een beter openbaar vervoer. Het betreft hier echter wel een prestigieuze laan die zowel door de gemeente als het gewest stiefmoederlijk wordt behandeld. In de commissie hebt u niet geantwoord op mijn vragen ter zake.

Er is voor deze gewestweg behoefte aan een totaalvisie. Dit initiatief van de MIVB past niet in de algemene visie die voor de Louizalaan noodzakelijk is of in een waarachtig stadsproject. Dat vindt ook de Brusselse schepenen van Stedenbouw, die hierover niet werd geraadpleegd.

Dit stadsdeel heeft een esthetische waarde. Is daar bij deze planning rekening mee gehouden? De grote oppervlakte van de sporen kan met gras worden ingezaaid en er moet rekening worden gehouden met het esthetisch uitzicht. De bewoners van de Louizalaan vragen wie op gewestelijk niveau een initiatief neemt.

CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

**concernant « l'aménagement d'une troisième voie
de tram avenue Louise ».**

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Une demande de permis d'urbanisme introduite par la STIB est actuellement à l'enquête publique à la Ville de Bruxelles, pour créer une troisième voie de tram au bout de l'avenue Louise, près de l'avenue Legrand, afin d'y organiser un terminus de trams.

L'inquiétude qui est la mienne et qui est aussi celle des riverains est de savoir si cette demande de la STIB a été suffisamment intégrée par rapport au plan général du réseau tramway et si les travaux planifiés ont une utilité dans un nouveau réseau qui n'a pas encore été avalisé par le gouvernement. Ne s'agit-il pas de travaux inutiles qui pourraient être évités?

S'il y a effectivement utilité, nous ne nous opposons pas à l'amélioration de la performance de la STIB et du transport en commun dans Bruxelles. Mais il s'agit d'une avenue de prestige fortement laissée à l'abandon par le pouvoir communal et qui ne fait pas non plus l'objet d'un souci du pouvoir régional au niveau d'un plan général d'aménagement. Je vous ai déjà interpellé en commission sur le sujet et vous avez renvoyé cela d'un revers de la main en disant qu'il y avait un tas de plans qui devaient se concrétiser un peu partout.

Il s'agit ici d'une voirie régionale pour laquelle il faudrait avoir une vision d'ensemble, tant dans le mobilier urbain que dans le revêtement des trottoirs, l'asphaltage, la circulation des trams et des voitures. Cette démarche particulière de la STIB ne s'inscrit pas dans ce travail global qui doit être fait au niveau de l'avenue Louise et ne s'intègre pas dans un véritable projet de ville. C'est d'ailleurs le propos de l'échevin de l'urbanisme de la Ville de Bruxelles qui semble s'opposer également au projet. Il n'y a apparemment pas eu de concertation avec la Ville de Bruxelles.

Il s'agit d'une zone d'intérêt esthétique. Dès lors, y aurait-il un accompagnement des travaux au niveau esthétique, un engazonnement des voies, étant donné que la situation actuelle n'est déjà pas optimale avenue Legrand et avenue Louise. Cette grande surface de voies non engazonnée devrait faire l'objet d'un traitement

De voorzitter.- Minister Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Mevrouw Lemesre, u herinnert zich vast nog dat de stad Brussel al om een verlenging van lijn 94 tot Houba vroeg toen u nog schepen was. Die verlenging zou van lijn 94 de langste buslijn van het net maken. Het parcours zou meer dan anderhalf uur in beslag nemen. Op die manier is het onmogelijk om de uurregelingen na te leven. Bijgevolg heeft de MIVB voorgesteld om de lijn in tweeën te splitsen, met een overlappend gedeelte op de Louisalaan, tussen de haltes Legrand en Poelaert.*

Deze wijziging heeft niet direct iets te maken met de toekomstige tramlijn. In het plan voor een eindstation, waarvoor de MIVB een stedenbouwkundige vergunning heeft aangevraagd, wordt gepoogd om de technische vereisten van de dienstverlening te verzoenen met het architecturaal erfgoed en het stadslandschap.

De MIVB en ikzelf houden rekening met de kritiek en het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML). Daarom wordt er samen met de stad Brussel naar een oplossing gezocht.

De voorzitter. - Het woord is aan mevrouw Dupuis.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *De vraag van mevrouw Lemesre is voorbarig. Het dossier is nog niet volledig afgerond. De MIVB is echter van goede wil en het werk schiet goed op.*

Voor de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning is het beter om het einde van de onderhandelingen af te wachten. Dat probleem kan niet in het parlement worden opgelost.

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *De aangevraagde stedenbouwkundige vergunning is een regelrechte daad van agressie tegenover de inwoners en sluit*

esthétique spécifique. Qui prendrait cela en charge au niveau régional ? Telle est ma question, ma préoccupation et celle des habitants de l'avenue Louise.

M. le président.- La parole est à M. Smet, ministre.

M. Pascal Smet, ministre.- Mme Lemesre, vous vous souviendrez sans doute que, au moment où vous étiez échevine à la Ville de Bruxelles, le prolongement de la ligne 94 au nord de Bruxelles jusqu'à Houba avait été demandé par la Ville de Bruxelles, afin de mieux desservir la ville. Ces souhaits et décisions font de la ligne 94 la plus longue du réseau, avec un temps de parcours total de plus d'une heure et demie. Il est impossible de respecter les horaires et la régularité sur un tel parcours. C'est pourquoi il est proposé par la STIB de scinder la ligne en deux, avec tronçon commun sur l'avenue Louise, entre Legrand et Poelaert. Cette modification n'est en réalité pas directement liée au projet de futur plan de tram, mais en fera partie. Le projet de terminus, pour lequel la STIB a introduit une demande de permis d'urbanisme, tente de concilier les contraintes techniques d'exploitation et le respect du patrimoine architectural et du paysage urbain de l'avenue Louise. La STIB, ainsi que moi-même, sommes sensibles aux différentes critiques qui s'expriment dans le cadre de l'enquête publique, ainsi qu'à l'avis rendu par la Commission Royale des Monuments et Sites. C'est pourquoi une réflexion est actuellement en cours, en concertation avec la Ville de Bruxelles, afin de trouver une solution qui rencontre les critiques relatives à l'impact de ce projet sur le plan esthétique. Mme Dupuis vous exposera son point de vue en la matière.

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Etant donné la manière dont Mme Lemesre a formulé sa question, je voulais souligner qu'elle est prématurée. Le dossier est en concertation et certains éléments sont encore en discussion : la STIB fait preuve de beaucoup de bonne volonté et le travail progresse.

Pour ce qui est de la délivrance du permis d'urbanisme, il me semble qu'il est souhaitable d'attendre la fin des concertations. Ces problèmes-là ne peuvent être résolus au parlement.

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Le permis d'urbanisme tel qu'introduit pourrait-il donc être retiré ? Il est l'illustration même des coups de force de la STIB : il ne s'agit

niet aan bij een stadsproject. Zult u die aanvraag intrekken? De ontwikkeling van het openbaar vervoer en de promotie van de MIVB mogen niet ten koste van de inwoners gaan.

De voorzitter.- Minister Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).*- *Mevrouw Lemesre, uw uitspraken lijken mij agressief. Ik ben het niet altijd eens met de MIVB, maar het is overdreven om te spreken van een agressie tegenover de inwoners.*

Ik heb voorts de indruk dat u weinig achting voor de inwoners hebt. Ik zal inzake openbare werken een driejarenplan opstellen op basis van overleg met alle gemeenten en wijkcomités.

U bent vijftien jaar aan de macht geweest en hebt alle tijd gehad om de aanblik van de Louizalaan te veranderen. U hebt dat echter niet gedaan!

- Het incident is gesloten.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARINE VYGHEN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, EN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende « de eventuele regelgeving betreffende het aanbellen voor een nieuwjaarsfooi van het personeel van het ANB en de DBDMH ».

De voorzitter.- Mevrouw Vyghen heeft het woord.

pas là de projets intégrés à un concept de ville et, par ailleurs, ils ne respectent pas l'habitat et l'habitant. Vous n'assurez certainement pas la promotion de la STIB et le développement des transports en commun par des actes d'agression des habitants de ce genre-là ! Allez-vous, ou non, retirer ce permis d'urbanisme qui constitue rien de moins qu'un acte d'agression de l'habitat ?

M. le président.- La parole est à M. Smet, ministre.

M. Pascal Smet, ministre.- Mme Lemesre, je vous laisse l'entière responsabilité de vos paroles qui me semblent agressives. Certes, je ne suis pas toujours d'accord avec la manière dont la STIB envisage la ville. Néanmoins, parler d'« agression de la STIB envers les habitants » me semble exagéré.

Enfin, je vous trouve quelque peu méprisante à l'égard des habitants de la ville et même des communes. J'ai dit que je rédigeais un plan pluriannuel pour les travaux publics à Bruxelles et que je sollicitais les avis et souhaits de toutes les communes et de tous les comités de quartier. Sur cette base, nous dresserons, en fonction de certains critères, un plan pluriannuel.

Enfin, vous avez été au pouvoir pendant quinze ans et vous avez eu tout le temps nécessaire pour changer l'avenue Louise. Vous ne l'avez pas fait.

- L'incident est clos.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARINE VYGHEN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « une éventuelle réglementation sur le démarchage par les agents de l'APB et du SIAMU pour les demandes de gratification de fin d'année ».

M. le président.- La parole est à Mme Vyghen.

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).- *Heel het jaar door kregen de Brusselaars mensen aan de deur met van alles en nog wat. Bij mij is de brandweer zowel in juni, als in december langsgesproken om kalenders te verkopen.*

Daarnaast waren er de vuilnismannen die de witte zakken ophalen, die van de blauwe zakken, de postbodes, enzovoort. Bovendien kunnen ze zich niet duidelijk identificeren. Sommigen noteren je naam als je niet open doet en komen later terug.

Bejaarden kunnen niet weten of dit echte brandweertlieden of echte vuilnismannen zijn. Dat leidt tot een onveiligheidsgevoel. Ze durven ook niet weigeren, omdat ze bang zijn dat hun vuilnis dan niet meer wordt opgehaald of iets dergelijks. Zulke dingen gebeuren.

Ik wil de traditie van de fooien niet afschaffen, hoewel de belastingplichtigen al betalen om hun vuilnis te laten ophalen.

Als dit systeem moet blijven bestaan, moeten ten minste de ambtenaren van de gewestelijke diensten een kaart krijgen die voor iedereen identiek is en het fenomeen moet beperkt blijven tot het jaareinde.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik ga u teleurstellen, mevrouw !*

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).- *Dat had ik ook verwacht !*

(Gelach)

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Er zijn inderdaad tal van verenigingen die beweren dat ze de brandweer of de veiligheidsdiensten vertegenwoor-*

Mme Carine Vyghen.- Les habitants ont été fortement sollicités par des personnes faisant du porte-à-porte au mois de décembre, voire même toute l'année. En ce qui me concerne, les pompiers sont venus vendre au mois de juin des calendriers et des revues. Ils sont repassés au mois de décembre.

Quant aux éboueurs, les uns viennent pour les sacs blancs, les autres pour les sacs bleus. Ceux qui ramassent les sacs jaunes ne sont pas encore passés. Il y a aussi les facteurs et j'en passe. Deux messieurs se sont également présentés au nom de « Police Pompiers Sécurité ». Sans oublier La Poste. De plus, ils ont l'indécence de noter votre nom quand vous n'ouvrez pas votre porte et de repasser jusqu'à ce qu'ils vous trouvent.

Les personnes âgées sont incapables de savoir s'il s'agit de vrais pompiers ou de vrais éboueurs. Ils n'ont pas de carte. Chaque fois, je leur ai demandé de présenter leur carte, mais elles varient les unes des autres. Les personnes âgées éprouvent un sentiment d'insécurité, ne sachant pas à qui elles ouvrent la porte. De plus, elles n'osent pas refuser, craignant qu'on ne ramasse plus leurs poubelles si elles ne donnent rien. Je sais qu'il y a déjà eu des repréailles en ce sens quand on met un sac pas tout à fait conforme.

Loin de moi l'idée de supprimer la traditionnelle dringuelle de fin d'année. Cependant, les contribuables paient déjà un impôt pour le ramassage de leurs poubelles sans devoir en plus donner une dringuelle en fin d'année.

Je souhaite que l'on trouve une réglementation dans le courant de l'année. Si cette situation devait persister, que ces agents soient alors en possession d'une carte identique pour tous, du moins en ce qui concerne les services régionaux. Et qu'on limite ce phénomène à la fin de l'année.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vais peut-être vous décevoir, Madame Vyghen.

Mme Carine Vyghen.- Je m'y attendais !

(Rires)

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'avais déjà été interrogé par votre collègue, M. Draps, il y a quelques semaines. Il est exact que mon attention avait été attirée

digen. De medewerkers van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) richten zich nooit rechtstreeks tot de bevolking om steunkaarten en dergelijke te verkopen. Het zijn VZW's of individuen die dat vaak zonder enig legitimatiebewijs en zonder instemming van de DBDMH doen. Het is de taak van de lokale politiezones om hen te controleren.

De voorzitter.- De heer Kir, staatssecretaris, heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Het Agentschap Net Brussel (ANB) laat toe dat de werknemers van deur tot deur gaan om een fooi te vragen. Ze moeten wel een gedragscode eerbiedigen : de werknemers moeten een bewijs kunnen voorleggen dat ze voor het ANB werken en ze mogen slechts tussen 17 december en 7 januari van deur tot deur gaan. Het ANB licht de mensen in via de pers. Ze zijn niet verplicht om een fooi te geven. Er bestaat ook een groen nummer waar mensen een klacht kunnen indienen.*

Het is nog te vroeg om de resultaten van de evaluatie van 2004 voor te leggen. Er waren 50 klachten van bewoners bij wie het ANB verschillende malen was langsgelopen. De situatie verbetert : in 2003 en 2002 was het erger. Misschien moet het probleem worden aangekaart in de ministerraad. Ook zou lang voor de eindejaarsfeesten daarover een informatiecampagne moeten worden gevoerd. De regering zal daarover beslissen.

De voorzitter.- Mevrouw Vyghen heeft het woord.

Mevrouw Carine Vyghen *(in het Frans).*- *De rege-*

par diverses associations qui entreprennent de nombreuses démarches auprès de la population bruxelloise en usurpant les appellations de « pompiers » ou « services de sécurité ». Je tiens à préciser une nouvelle fois que les pompiers de Bruxelles, le SIAMU, ne sollicitent jamais le public. Que ce soit en début, en fin ou pendant le courant de l'année – et qu'il s'agisse de vendre des calendriers, des cartes de bal, des cartes de soutien ou autres, les pompiers ne le font jamais. Ce sont donc des asbl ou des individus qui usurpent ce terme et qui, en effet, parcourent les rues et voiries des diverses communes, souvent sans aucune accréditation. Le SIAMU ne cautionne aucune de ces associations. Il appartient, dès lors, aux polices zonales d'effectuer les vérifications nécessaires.

M. le président.- M. le secrétaire d'Etat, vous voulez répondre au sujet de la propreté publique ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Oui. On appelle cette opération « faire les sonnettes ». Elle n'est pas décidée par la direction de l'ABP, mais par les travailleurs. L'ABP organise un « briefing » avec les responsables pour faire respecter un code de bonne conduite relatif au démarchage des habitants. Les employés sont tenus de posséder une carte attestant qu'ils sont membres de l'ABP. De plus, la période est délimitée entre le 17 décembre et le 7 janvier. En outre, l'Agence informe par voie de presse tous les habitants de la Région. Les dons ne sont pas obligatoires, donc les gens peuvent refuser.

Mme Vyghen, vous reconnaissez que l'Agence fait son travail. Deuxièmement, la période est délimitée, cela figure dans le communiqué de presse. Troisièmement, il existe un numéro vert pour les plaintes en cas d'abus et d'exagération.

Concernant l'évaluation, c'est un peu trop tôt pour l'année 2004. On a dénombré 50 plaintes d'habitants, principalement dues au passage de différentes équipes de la propreté. Nous allons en tirer un bilan. Mais la situation s'améliore : c'était plus grave en 2003 et 2002. Je dois dire que cette pratique existe dans les services publics depuis plusieurs années. Peut-être une réflexion devrait-elle être menée au sein du Conseil des ministres. Il faudrait aussi se demander si une communication au niveau régional ne devrait pas être menée bien avant la période des fêtes. Ceci fera l'objet d'une décision que nous prendrons au sein du gouvernement.

M. le président.- La parole est à Mme Vyghen.

Mme Carine Vyghen.- Il est important qu'une com-

ring moet zich spoedig uitspreken, want met de brandweermannen blijven er incidenten gebeuren. En de mensen van Net Brussel moeten zich beter organiseren, zodat ze overal maar een keer passeren.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het zijn niet de brandweermannen zelf. De persmededelingen van de DBDMH geven dat duidelijk aan.*

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).- *Het zijn inderdaad de vrienden van de brandweer.*

– *Het incident is gesloten.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende de « niet-omzetting in intern van een reeks Europese milieuwetten ».

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *De Europese Commissie heeft een aantal rechtsvoorstellen ingesteld tegen België, en meer bepaald tegen de gewesten, omdat een aantal milieurichtlijnen nog niet in intern recht zijn omgezet.*

Dat is het geval voor de richtlijn betreffende de harmonisering van de waterprijs. Die heeft niet tot doel alle kosten inzake opvang, distributie en zuivering aan de gebruiker door te rekenen, maar de gebruiker een beter beeld te geven van de echte, kostendekkende waterprijs.

Die richtlijn diende tegen 22 december 2003 te worden omgezet. Wat zijn de oorzaken van de vertraging? Hoelang zal de omzetting nog op zich laten wachten? Voorts moest de richtlijn betreffende de kwalificatie van het personeel dat belast is met de recycling, de terugwinning, de regeneratie of de vernietiging van ozonafbrekende stoffen tegen 31 december 2001 zijn omge-

munication du gouvernement ait lieu à une période bien déterminée, parce qu'avec les pompiers, les incidents se répètent. Pour ce qui est des représentants de l'Agence Bruxelles-Propreté, il serait bon que ceux-ci s'organisent, afin qu'ils ne passent qu'une fois !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Madame Vyghen, je vous l'ai dit, il ne s'agit pas des pompiers eux-mêmes. Des communiqués de presse émanant du SIAMU l'ont clairement signalé.

Mme Carine Vyghen.- En effet. Ce sont les amis des pompiers.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant le « défaut de transposition en droit interne d'une série de législations environnementales européennes ».

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Nous avons appris hier par la presse que la Commission européenne avait lancé une série d'actions judiciaires à l'encontre de la Belgique et plus particulièrement à l'égard des Régions, concernant la non-transposition dans notre législation, régionale entre autres, de directives relatives à des matières environnementales.

La première matière a trait à la non-transposition de la directive portant sur l'harmonisation de la tarification de l'eau. Plus précisément, il ne s'agissait pas ici d'harmoniser la tarification et de porter au compte du consommateur l'ensemble des coûts que représentent la collecte, la distribution et l'épuration de l'eau mais d'assurer simplement une grande transparence du coût-vérité de l'eau auprès du consommateur.

Il apparaissait que le retard pris par la Région en la matière était de plus d'une année puisque nous aurions dû être en conformité depuis le 22 décembre 2003.

zet. Hoe zit het daarmee ?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *België heeft een met redenen omkleed advies gekregen omdat het verordening 2037/00 betreffende stoffen die schadelijk zijn voor de ozonlaag niet in het Belgisch recht heeft omgezet. Artikel 16.5 van de verordening die de minimale eisen van beroepsbekwaamheid bepaalt van personen die werken met brandblusapparaten die halonen bevatten, is niet omgezet.*

Om aan onze verplichtingen te voldoen zal ik de regeringsbesluiten van 25 september betreffende brandbeveiligingssystemen en brandblusapparaten die halonen bevatten en het besluit van 23 november 2003 betreffende koelinstallaties amenderen, zodat de minimumeisen voor de opleiding duidelijk zijn bepaald. Deze eisen worden ook opgenomen in de milieuvergunningen voor bedrijven die halonen gebruiken.

De inbreuk inzake de harmonisering van de waterprijs valt onder de concurrentiewetgeving. Ik kan hierop niet antwoorden. De regering is ook begonnen met de omzetting van richtlijn 11.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Op welke termijn gebeurt dat ? Hoe hoog zijn de boetes ?*

Quelles sont les raisons de ce retard ? Quelles sont les difficultés auxquelles vous êtes confrontée ? Quel est le délai que vous envisagez pour cette mise en conformité ?

Toujours en matière environnementale, le deuxième aspect de la question concerne les dispositions qui portent sur la qualification du personnel chargé de procéder au recyclage, à la récupération éventuelle, à la régénération ou à la destruction de toutes les substances qui provoquent l'appauvrissement de la couche d'ozone. Nous sommes également fort en retard à ce sujet puisque nous aurions dû assurer une mise en conformité de notre législation depuis le 31 décembre 2001.

Quel délai envisagez-vous pour que notre législation soit mise en conformité avec la directive européenne ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous avez raison : la Belgique fait l'objet d'un avis motivé pour défaut de transposition en droit belge du règlement 2037/00 relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Il nous est reproché de ne pas avoir transposé l'article 16.5 du règlement qui définit les exigences de qualification minimale pour les personnes travaillant avec des extincteurs contenant des halons.

Pour remplir nos obligations de transposition, j'amenderai les arrêtés du gouvernement de la Région, notamment celui du 25 septembre 2003 relatif aux systèmes de protection anti-incendie et aux extincteurs contenant des halons et l'arrêté du 20 novembre 2003 relatif aux installations de réfrigération, de sorte que les exigences minimales de formation soient clairement définies. Ces exigences seront également définies dans les autorisations environnementales qui seront délivrées aux entreprises susceptibles d'utiliser des halons.

En ce qui concerne l'infraction relative à l'harmonisation du prix de l'eau, cela relève de la législation relative à la concurrence. Là, je ne suis pas en mesure de vous répondre. Par contre, concernant l'autre directive 11, plus globale, nous devons la transposer cette année-ci, et nous nous sommes déjà mis au travail.

M. André du Bus de Warnaffe.- J'aimerais connaître le délai que vous envisagez. Ensuite, avez-vous une idée du montant des astreintes que la Cour de justice peut nous infliger.

Mme Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb geen idee van de boete. De waterrichtlijn moet dit jaar nog worden omgezet. Met de twee andere zijn we bezig. De besluiten moeten nog gewijzigd worden.*

De voorzitter.- Ik schors de vergadering van het Parlement en open de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

– *De vergadering wordt geschorst om 15.34 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 15.38 uur.*

MONDELINGE VRAGEN

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOHAMMADI CHAHID

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende « de sociale huisvesting ».

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende « de renovatie van de sociale woningen ».

De voorzitter.- De heer Chahid heeft het woord.

De heer Mohammadi Chahid (in het Frans).- *Het gewest kampt met een ernstig woningtekort. Ondanks de belangrijke inspanningen inzake bouw en renovatie voldoet het aanbod niet aan de vraag. Een bijkomend probleem is de verarming van de bevolking. Ongeveer de helft van de Brusselaars komt in aanmerking voor een sociale woning. De sociale woningen zijn slechts goed voor 8% van het Brussels woningaanbod, zodat het onmogelijk is om aan de vraag te voldoen. Op 1 januari 2003 wachtten 28.000 kandidaten op een sociale woning. De wachttijd kan vijf tot zes jaar bedragen, en voor grote gezinnen soms nog langer. De zoektocht wordt nog bemoeilijkt door een aantal problemen.*

Een eerste probleem is de norm voor het aantal kamers. Volgens die norm moet er één bijkomende slaapkamer per kind zijn, waarbij één slaapkamer voldoende

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Sur le montant des astreintes, je ne peux pas vous répondre précisément. Quant à la directive de l'eau, il faudra absolument que, cette année-ci, ce soit fait. Quant aux deux autres, je vous ai dit que c'est en cours. C'est une question de modification d'arrêtés.

M. le président.- Je suspends la séance du Parlement pour ouvrir l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

– *La séance est suspendue à 15h34.*

– *La séance est reprise à 15h38.*

QUESTIONS ORALES

QUESTION ORALE DE M. MOHAMMADI CHAHID

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant « le logement social ».

QUESTION ORALE JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant « la rénovation des logements sociaux ».

M. le président.- La parole est à M. Chahid.

M. Mohammadi Chahid.- La pénurie de logements est un des gros problèmes que rencontre la Région bruxelloise. Même si des efforts importants sont consentis dans la construction et la rénovation des logements, l'offre ne rencontre pas la demande. A cette pénurie s'ajoute un problème d'appauvrissement de notre population. Ainsi, près de 50% de la population bruxelloise se trouve dans les conditions de revenus du logement social. Sachant que le logement social ne représente que 8% du parc immobilier bruxellois, avec de très fortes variations d'une commune à l'autre, on se retrouve face à une demande qu'il est impossible de satisfaire. Au 1^{er} janvier 2003, le secteur du logement social comptait environ 28.000 candidats locataires en attente d'un logement. L'obtention d'un logement social peut durer cinq à six ans, et même davantage pour les plus grandes familles. Or, certaines pratiques sem-

is voor twee kinderen van hetzelfde geslacht die jonger zijn dan twaalf of twee kinderen van een verschillend geslacht die jonger zijn dan negen. Die normen zijn van groot belang, maar in de gegeven omstandigheden bijna een luxe. Veel grote gezinnen leven in ongezonde woningen, maar moeten zeer lang wachten op een woning die aan de normen beantwoordt. Is het dan niet beter de normen een beetje te versoepelen? Zo kunnen deze gezinnen tenminste terecht in een leefbare woning.

Een ander probleem is de toewijzingsprocedure van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's). Een aantal OVM's stellen de kandidaat-huurders een lijst met verschillende woningen voor waaruit zij kunnen kiezen. Andere OVM's stellen de kandidaat-huurders maar één woning voor. Als ze die weigeren, worden ze aan het einde van de wachtlijst geplaatst. Dat lijkt mij een strenge sanctie, aangezien er soms objectieve redenen zijn om een woning te weigeren.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De begroting van 2005 trekt geld uit voor de renovatie van een*

blent ralentir l'obtention d'un logement social pour un grand nombre de demandeurs.

Je citerai, par exemple, les normes concernant le nombre de chambres nécessaires à un ménage. La norme nous dit que le logement doit être adapté au type de ménage et à sa composition. Ainsi, il est établi qu'il faut une chambre supplémentaire par enfant. Une chambre supplémentaire suffit si le ménage compte deux enfants du même sexe âgés de moins de douze ans, ou deux enfants de sexe différents âgés de moins de neuf ans. Etant donné la pénurie de logements de grande taille, trouver un logement vivable est la priorité des ménages demandeurs. Les normes concernant le nombre de chambres nécessaires à un ménage deviennent presque un luxe, même si ces normes revêtent une importance capitale. En effet, l'insalubrité est aussi la conséquence de l'occupation d'un logement surpeuplé. Cependant, l'attente pour les familles demandeuses est souvent très longue, et celles-ci vivent parfois dans des conditions d'insalubrité. Dès lors, n'est-il pas absurde de refuser un logement salubre avec un espace satisfaisant les grandes familles? Ne faudrait-il pas, dans les cas d'urgence, assouplir l'application de ces normes?

Un autre problème concerne les méthodes d'attribution d'un logement social par les SISP (Sociétés immobilières de service public). Certaines d'entre elles proposent aux candidats locataires une liste de plusieurs logements vacants qui correspondent à leurs besoins. Le futur locataire a donc le choix; il effectue ses différentes visites avant de faire son choix. A contrario, d'autres SISP ne proposent aux futurs locataires qu'un seul logement libre. Si le candidat locataire refuse le logement proposé, il est tout simplement renvoyé au bout de la file d'attente. Cependant, il existe des raisons objectives pour refuser un logement. Dans ces conditions, ne pensez-vous pas que la sanction est trop dure? Le but des commissions d'attribution n'est pas de sanctionner aveuglément les demandeurs. Ne serait-il pas logique d'offrir un choix aux candidats locataires dont les décisions seront analysées sur la base de critères objectifs?

Je vous remercie pour votre réponse.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Des budgets sont inscrits pour 2005 afin de procéder à la rénovation de certains loge-

aantal sociale woningen. Dat is een goede zaak. Hoe zal het geld worden verdeeld? Is er een werkgroep opgericht om het dossier in goede banen te leiden? Hoe is de werkgroep samengesteld?

Is het renovatiebeleid gebaseerd op een studie die aangeeft welke sociale woningen het meest urgent aan vernieuwing toe zijn?

Wie heeft die studie uitgevoerd? Wat zijn de belangrijkste besluiten?

Is er een bepaald gebied waarin de regering met voorrang wil ingrijpen?

Worden de socialehuisvestingsmaatschappijen als waardige partners beschouwd?

Zijn er contacten gelegd met de openbare vastgoedmaatschappijen?

Zijn alle huisvestingsmaatschappijen geraadpleegd? Sommige gemeenten beschikken over een grondregie of over eigen sociale woningen. Is er al met hen contact gelegd? Het is belangrijk dat we niet in elkaars vaarwater terechtkomen.

Wanneer mogen we de eerste concrete resultaten verwachten?

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik zal de twee vragen afzonderlijk beantwoorden, aangezien het om verschillende aspecten van de sociale huisvesting gaat.*

Ik feliciteer de heer Chahid met zijn eerste betoog en de keuze van het onderwerp. Ook ben ik blij dat iedereen interesse blijft tonen voor de huisvestingsproblematiek.

ments sociaux et je m'en réjouis bien sincèrement.

Qu'en est-t-il de la méthode de travail que vous utiliserez pour répartir ces budgets?

Un groupe de travail est-il constitué en vue d'assurer la gestion de ce dossier qui répond aux demandes criantes des allocataires sociaux?

Quelle est la composition de ce groupe de travail?

Votre politique s'articule-t-elle sur la base des conclusions d'une étude indiquant quels sont les sites de logements sociaux les plus dégradés?

A qui cette étude a-t-elle été confiée et quelles en sont les principales conclusions?

Sur la base de cette étude, avez-vous défini un périmètre précis dans lequel vous voudriez intervenir prioritairement?

Votre politique considère-t-elle les sociétés de logement sociaux comme partenaires à part entière?

Des contacts ont-ils été établis avec les sociétés immobilières de service public?

Toutes les sociétés de logements sont-elles concernées par cette consultation?

Puisqu'il apparaît utile de travailler en cohérence avec d'autres initiatives locales (certaines communes disposent de régie foncière ou de parcs de logements communaux), pouvez-vous m'indiquer si de semblables contacts sont noués avec les collègues des bourgmestres et échevins?

Quels délais sont prévus pour les premières réalisations concrètes?

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je me permettrai de répondre séparément aux deux questions car, même si elles sont jointes et concernent toutes deux le logement social, il y a une question sur les attributions et l'autre concerne les programmes de rénovation. Ce sont deux aspects différents liés à mes activités actuelles.

Je souhaitais tout d'abord féliciter M. Chahid pour sa première intervention et son choix de sujet. J'espère

De wetgeving inzake de sociale huisvesting is verscheidene keren aangepast. Ze beoogt een minimum aan comfort en leefruimte voor de kandidaat-huurders. We weten dat het aanbod van sociale woningen te klein is, maar blijven streven naar kwaliteit. Huisvesting draagt immers bij tot sociale emancipatie. Ik pleit ervoor om de wetgeving te behouden wat de omvang van de woningen en de toewijzingscriteria betreft. Grote families huisvesten in sociale woningen die eerder klein zijn, biedt op termijn geen oplossing.

Wel moeten we ervoor zorgen dat er opnieuw grote woningen op de markt worden gebracht. Die beleidsintentie staat ook in de regeringsverklaring. Meer dan 40% van de woningen die de regering in het kader van het huisvestingsplan wil bouwen, zullen grote woningen zijn – met ten minste drie slaapkamers. Dat moet voldoende zijn om de wachtende kroostrijke gezinnen te helpen.

Zo kunnen ook de sociale verhuurkantoren (SVK's) bepaalde voordelen krijgen om een bepaald beleid te voeren, bijvoorbeeld om grote woningen beschikbaar te stellen. Het is veel gemakkelijker om via de SVK's kleine woningen op de markt te brengen dan grote.

De resultaten van enkele studies wijzen erop dat er voldoende woningen zijn voor grote gezinnen. Alleen wonen er geen grote gezinnen. Sommige socialehuisvestingsmaatschappijen willen binnen het huisvestingsprogramma woningen creëren, maar zij vragen om zowel grote als kleine woningen te mogen aanbieden, om te zorgen voor een beter evenwicht. Dat is redelijk. In plaats van iedereen in kleine ruimten onder te brengen, kunnen we beter grote woningen bouwen of renoveren.

Wat het geval betreft van de kandidaat-huurder die na een weigering onderaan de lijst kwam te staan, in een aantal gevallen is het weigeren van een woning volgens de wet toegestaan, namelijk :

- wanneer de huur te hoog ligt voor de financiële mogelijkheden van het gezin;*
- wanneer de elektrische installaties gevaarlijk of ontoegankelijk zijn;*
- wanneer de woning in een dergelijke staat is dat er gezondheidsproblemen kunnen optreden.*

Aan al deze zaken probeert de regering iets te doen via de huisvestingscode.

que vous me pardonnerez ce petit aparté. D'autre part, je me réjouis que tout le monde continue à s'intéresser, au-delà des effets de départ, aux questions de logement.

J'aborderai tout d'abord la question relative au « logement adapté ». La législation, qui a fait l'objet de nombreuses réflexions, touches et retouches au cours des années précédentes, a pour objectif de fournir aux candidats locataires de logements sociaux un minimum de confort, d'espace de vie et de logement de qualité. C'est l'un des aspects importants des logements sociaux que nous mettons à la disposition du public. Nous savons que nous n'en avons pas assez mais, au moins, on peut espérer qu'il soit de bonne qualité et qu'il soit un facteur nécessaire pour que le logement reste un vecteur d'émancipation sociale.

Je ne suis donc pas partisane du fait de modifier la législation concernant la taille des logements et les critères d'attribution aux familles. Les logements sociaux ne sont déjà pas très grands au vu des gabarits prévus. Installer davantage de personnes sur ces petites surfaces n'est pas la solution à notre problème qui consiste à loger des grandes familles. A terme, cela ne me semble pas être une très bonne idée, d'autant plus que nous avons souvent affaire à de grands ensembles.

Bien entendu, il est plus judicieux de soutenir des politiques qui permettent de mettre ou de remettre sur le marché des grands logements. C'est inscrit dans la déclaration du gouvernement. Par « grand logement », on entend trois chambres et plus. Il est exact qu'un certain nombre de familles nombreuses attendent des logements de ce type, mais plus de 40% des logements construits dans le cadre de notre plan logement devraient être des logements de ce genre. Les plans que nous avons envisagés sont donc fortement axés sur ce type de construction.

De même, pour d'autres aspects de la politique envisagée, les Agences immobilières sociales (AIS) – avec lesquelles je discute beaucoup – pourraient se voir octroyer des avantages ou des incitants pour différentes politiques, notamment celles qui consistent à mettre à disposition des grands logements. Il est beaucoup plus facile de mettre des petits logements à disposition à travers les AIS – une chambre, cela ne pose aucun problème – que des grands logements. Elles ne s'y risquent généralement pas, les différentiels étant plus grands.

Enfin, j'ai eu connaissance d'éléments d'études relatifs aux logements des grandes familles. Je suis tou-

De sociale huisvestingsmaatschappij kan ook een gemotiveerde beslissing nemen om een kandidaat zijn plaats op de wachtlijst te laten behouden. Er kan ook beroep aangetekend worden bij de sociale afgevaardigden. Gelet op het aantal aanvragen, is het onmogelijk dat iedereen de meest geschikte keuze maakt. De wetgeving zit behoorlijk goed in elkaar en meestal kan men zich verlaten op de instanties die de woningen toewijzen of op de raden van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.

Het huisvestingsplan, waarin sprake is van de bouw van 5.000 woningen, wordt uitgevoerd. Er bestaat een vierjarenplan voor de renovatie van woningen. Ik geloof dat de heer Simonet naar het vierjarenplan bis verwees. De doelstelling van dat vierjarenplan is om de sociale woningen in regel te brengen met de vereisten van de huisvestingscode. Dat zal uiteraard slechts voor een aantal woningen lukken.

Er wordt 30 miljoen euro uitgetrokken voor de bouw van nieuwe woningen, en twee maal bijna een miljoen euro voor de prefinanciering van transitwoningen. Het plan geeft blijk van maturiteit en ervaring. De middelen zijn op minder dan een half jaar tijd verdeeld. Vroeger duurde dat jaren.

Over de werkmethode heeft de raad van bestuur van de gewestelijke huisvestingsmaatschappij op 13 januari 2004 een akkoord afgesloten. De 50 miljoen euro die bestemd waren om de sociale woningen in regel te brengen met de vereisten van de huisvestingscode wordt in de eerste plaats gebruikt om de veiligheid te verbeteren : herstel van de elektrische installatie, verbetering van de stabiliteit van het gebouw, enzovoort.

Twintig procent van het beschikbaar krediet, of 10 miljoen euro, is aan de maatschappijen toegekend op basis van het aantal woningen. De overige 80%, of 40 miljoen euro, is verdeeld op basis van een puntensysteem dat rekening houdt met de normen van de huisvestingscode.

De controledienst voor de oplevering van de bouw heeft alle 33 maatschappijen eerst per omzendbrief geraadpleegd alvorens een programma op te stellen. Dat programma werd besproken door een beperkte overlegcommissie met vertegenwoordigers van het ministerie, de gewestelijke huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen. Binnen die commissie is op verzoek van de sector beslist slechts 20% van het totale bedrag toe te wijzen op grond van het aantal woningen.

jours honnête à cette tribune : de façon interpellante, il semblerait qu'il y en ait assez. Le problème est qu'ils ne sont pas occupés par les grandes familles. Voici un troisième volet sur lequel un travail global pourrait être fait. J'ai des dossiers qui sont remis à discussion par des sociétés de logement sociaux qui disent, par exemple, vouloir réaliser des unités dans le cadre du plan logement, mais demandent d'avoir d'une part des grands et d'autre part des très petits logements afin de rééquilibrer l'attribution des logements. Tout cela est très raisonnable. A terme, je peux vous rassurer. Plutôt que de mettre tout le monde sur des petites surfaces, il vaut mieux que nous construisions ou que nous rénovions des grands logements.

A propos de votre question relative au candidat locataire revenu au bout de la liste quand il a refusé une attribution, je voudrais rappeler à cette assemblée que la loi prévoit des cas où ce refus est légitime. Je les cite : lorsque le loyer et les charges exigibles pour le nouveau logement excèdent les capacités financières du ménage, lorsque les installations électriques présentent un caractère dangereux ou lorsque le locataire ne peut avoir accès en permanence aux fusibles des installations électriques – si c'est dans la loi, c'est que de tels cas doivent encore exister, ce que je trouve grave –, ou encore lorsque le logement témoigne d'un état constructif pouvant provoquer des troubles de jouissance durables et récurrents (humidité, manque de salubrité des sols, etc.). On entreprend de remédier à tous ces éléments à travers l'application du code du logement.

Au-delà de ces critères, la société de logement social peut également décider, sur base d'un dossier dûment motivé, de maintenir le candidat à sa position dans la liste d'attente. De plus, il existe des mécanismes de recours auprès des délégués sociaux pour des attributions ou des radiations faisant l'objet de contestations. Je pense finalement que, vu le nombre de demandes, il n'est pas possible que chacun choisisse toujours ce qui lui convient le mieux. Je regrette de devoir le dire, mais c'est un peu la situation dans laquelle on se trouve. Sur ce point-là, la législation ne me semble pas trop mal équilibrée, si bien que – dans la plupart des cas – on peut s'en remettre à la sagesse des comités d'attribution ou des conseils d'administration des sociétés.

Pour ce qui concerne les questions posées par M. Simonet, je voudrais tout d'abord clarifier certains éléments, en raison du nombre d'annonces de plans et de dossiers. Le plan logement concerne des constructions de bâtiments – au nombre de cinq mille. Il est

Tijdens de analyse van de projecten en de opstelling van het renovatieprogramma werd voortdurend contact met de maatschappijen gehouden. Het is niet de taak van de gewestelijke huisvestingsmaatschappij om contacten met andere partners zoals de gemeentelijke regies aan te knopen.

effectivement lancé. Ensuite, il faut citer le plan quadriennal de rénovation de logements, qui est en cours à l'initiative de la Société régionale du logement. Il existe aussi maintenant un quadriennal « bis » – et je pense que c'est à cela que M. Simonet se référait. Cette intervention très spécifique vise à mettre les logements sociaux en conformité avec le Code du logement – tant que faire se peut : une partie évidemment, restons modestes.

De plus, 30 millions d'euros sont destinés à des constructions. N'oublions pas ce volet-là, pour l'équilibre. Et il faut encore ajouter deux fois un petit million d'euros allant à des dispositions particulières de préfinancement de logements de transit. Je suis plutôt optimiste, car ce plan a fait l'objet d'une maturation d'expérience. Il a pu être établi dans sa répartition en moins de six mois. C'est tout de même un phénomène qui rompt avec les habitudes que l'on pouvait connaître – je parle de ces plans quadriennaux qui ont pris des années à être décidés ou attribués. Nous avons donc maintenant les projets en main.

Vous m'interrogez ensuite sur la méthode de travail. Elle a fait l'objet d'un accord au sein du Conseil d'administration de la Société régionale pendant sa séance du 13 janvier 2004. Etant donné que les 50 millions d'euros dégagés l'étaient pour la mise en conformité de logements sociaux au Code, priorité a été donnée à la sécurisation des logements pour permettre aux locataires de bénéficier de la qualité de logement requise. Nous avons donc notamment pris en compte la réfection des installations électriques, l'amélioration de la stabilité du bâti ou encore la mise en conformité des évacuations pour éviter les problèmes dus au CO₂.

Vingt% du crédit disponible, soit dix millions d'euros, ont été attribués aux sociétés en fonction de leur nombre de logements, les 80% restants, soit 40 millions d'euros, ont été répartis sur base d'un classement par points, établi en fonction de l'adéquation des travaux par rapport au code du logement. Il va de soi que dans le dossier qui a été rentré il y avait d'autres travaux de prévus et nous savons tous qu'il reste encore beaucoup à faire.

Les 33 sociétés ont été contactées pour ce programme et, bien entendu, aucun périmètre d'intervention spécifique n'a été précisé. Le critère principal était la mise en conformité au code du logement, et pas la localisation des sociétés. La SCRB (Service de Contrôle et de Réception du Bâtiment) a tout d'abord consulté par circulaire les sociétés et élaboré une proposition de pro-

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het verheugt mij dat er met alle maatschappijen overleg is gepleegd. Het zou evenwel geen slecht idee zijn om in de toekomst ook overleg met de gemeenten te plegen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat is inderdaad een goed idee, maar gezien de financiële situatie zal het moeilijk zijn om veel financiële steun te verlenen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het was niet de bedoeling om financiële steun te vragen, maar om na te gaan of er bij de renovatie van sociale woningen niet meer overleg met de plaatselijke besturen kan worden gepleegd, aangezien ze woningen kunnen renoveren via de gemeentebegrotingen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Als we de uitgaven in evenwicht brengen, met name via de kredieten van de federale overheid, kunnen we inderdaad beslissen meer coherente projecten uit te werken.*

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Chahid.

De heer Mohammadi Chahid (in het Frans).- *Ik dank*

gramme, qui a ensuite fait l'objet de discussions au sein d'une commission restreinte de concertation composée de représentants du ministère, de la société régionale et des sociétés de logement. C'est au sein de cet organe qu'il a été décidé, à la demande du secteur, d'attribuer les 20% du montant global en fonction du nombre de logements.

Ce mécanisme est très étanche. Afin de répondre mieux aux demandes, un contact permanent a été maintenu avec les différentes sociétés tout au long de l'analyse des projets et de l'élaboration du programme. J'ajoute qu'il ne rentre pas dans les attributions de la Société Régionale de nouer des contacts avec d'autres acteurs dans le cadre de l'élaboration de ce programme de rénovation. Plus précisément en ce qui concerne les régies communales, cela n'est donc pas possible.

M. Jacques Simonet.- Si M. le président le permet : si j'ai dit qu'il y avait un manque de transparence au niveau de la méthodologie, c'était pour avoir la certitude que tout cela s'était effectivement fait en totale concertation avec l'ensemble des sociétés. Je pense que pour l'avenir – et je ne crois pas que les mécanismes réglementaires et légaux doivent l'empêcher – le fait de pouvoir avoir des concertations avec les communes, notamment pour voir comment fonctionner de manière concertée avec les pouvoirs locaux, ne serait peut-être pas, dans certains quartiers, une mauvaise idée.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- C'est toujours une bonne idée, je suis bien d'accord. Mais étant donné la situation financière, il est fort difficile d'intervenir sur un grand nombre de biens.

M. Jacques Simonet.- L'objet n'était pas de demander une intervention financière, mais de vérifier si, à des moments où on mène ce type d'interventions en faveur de la rénovation du bâti social, on pourrait ou non envisager si cela ne pourrait se faire de manière plus concertée avec les pouvoirs locaux ; pouvoirs locaux qui ont des biens, qui eux peuvent être rénovés sur la base des budgets communaux.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Si on équilibre les dépenses, notamment à travers les crédits qui nous sont donnés au fédéral, on peut très bien décider de réaliser un certain nombre d'opérations plus cohérentes.

M. le président.- La parole est à M. Chahid.

M. Mohammadi Chahid.- Je voudrais simplement

de staatssecretaris voor haar antwoord.

– *Het incident is gesloten.*

De voorzitter.– Voor we tot de stemming overgaan, wens ik de heer Eric André te verwelkomen. Wij zijn zeer blij hem terug te zien en we wensen hem nog een spoedig herstel toe.

(Levendig applaus)

De heer Eric André heeft het woord.

De heer Eric André (*in het Frans*).– *Ik dank de voorzitter en de collega's die hun steun betuigden.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.– Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Serge de Patoul tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de samenwerking van de MIVB met De Lijn en TEC ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Serge de Patoul, mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Viviane Teitelbaum.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs en mevrouw Céline Delforge voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

UITSLAG VAN DE STEMMING

72 leden zijn aanwezig.

remercier Mme la ministre pour ses réponses.

M. le président.– Nous avons épuisé l'ordre du jour.

Avant de passer aux votes, je souhaite saluer la présence parmi nous de M. Eric André. Je me félicite de le revoir ici et, en mon nom ainsi qu'au nom de tous les autres membres de ce parlement, je lui souhaite un plein et complet rétablissement.

(Applaudissements nourris)

La parole est à M. André.

M. Eric André.– M. le président, je voudrais vous remercier pour ces quelques mots, ainsi que pour les paroles et écrits de soutien qui m'ont été transmis par de nombreux collègues, tant issus de la majorité que de l'opposition.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.– L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge de Patoul à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la collaboration du réseau de la STIB avec ceux de « De Lijn » et des TEC ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Serge de Patoul, Mmes Caroline Persoons et Viviane Teitelbaum.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs et Mme Céline Delforge.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

RÉSULTAT DU VOTE

72 membres sont présents.

46 antwoorden ja.
24 antwoorden nee.
2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Caroline Persoons tot De heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het verkeersinfarct in Brussel ».

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Caroline Persoons en de heer Jacques Simonet.
- Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Rachid Madrane, Denis Grimberghs en mevrouw Céline Delforge.

46 répondent oui.
24 répondent non.
2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Se sont abstenues :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les embouteillages à Bruxelles ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Caroline Persoons et M. Jacques Simonet.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane, Denis Grimberghs et Mme Céline Delforge.

– Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden ja.

27 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain,

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot De heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende « het aanhangsel nr. 9 van het

– L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

46 répondent oui.

27 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain,

Se sont abstenues :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'avenant n° 9 de l'ac-

samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest » en de toegevoegde interpellatie van de heer Bernard Clerfayt betreffende « de bekendmaking van de inhoud van het Beliris-samenwerkingsakkoord, door de federale vice-premier, zonder het formele akkoord van de Brusselse Regering ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet, Didier Gosuin en Bernard Clerfayt.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
46 antwoorden ja.
27 antwoorden nee.
2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Mousaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemes-

cord de coopération Etat fédéral-Région » et l'interpellation jointe de M. Bernard Clerfayt concernant « l'annonce faite par la vice-première ministre fédérale du contenu de l'accord de coopération Beliris sans l'accord formel du gouvernement bruxellois ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet, Didier Gosuin et Bernard Clerfayt.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
46 répondent oui.
27 répondent non.
2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Mousaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemes-

re Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Carine Vyghen tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « de verontreiniging door bedrijven », de toegevoegde interpellatie van de heer Joseph Parmentier betreffende « het beleid dat deze zittingsperiode gevoerd zal worden om de Kyoto-doelstellingen te halen », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende « de smog in Brussel » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende « de luchtkwaliteit in de winterperiode ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
46 antwoorden ja.
23 antwoorden nee.

re Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Se sont abstenues :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Carine Vyghen à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « le problème de la pollution par les entreprises », l'interpellation jointe de M. Joseph Parmentier concernant « la politique qui sera mise en œuvre durant la présente législature pour atteindre l'objectif de Kyoto », l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant « le fumard (smog) à Bruxelles » et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant « la qualité de l'air en période d'hiver ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes et Mme Marie-Paule Quix.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
46 répondent oui.
23 répondent non.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghe Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de gemotiveerde moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Dominique Braeckman tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « het te voeren intersectoraal beleid ter bestrijding van saturnisme », de toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat betreffende « de gevolgen voor de gezondheid van binnenluchtvervuiling » en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende « de vervuiling van de lucht binnenshuis ».

Er werden twee gemotiveerde moties ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Souad Razzouk. (ontbreekt in het Frans)

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghe Denis, Pesztat Yaron, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Se sont abstenus :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour motivés déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Dominique Braeckman à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « les politiques intersectorielles à mettre en œuvre pour répondre au problème du saturnisme », l'interpellation jointe de M. Yaron Pesztat concernant « les effets sur la santé des pollutions dites intérieures » et l'interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum concernant « les pollutions intérieures de l'air ambiant ».

Deux ordres du jour motivés ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mmes Viviane Teitelbaum et Souad Razzouk.

– Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'Tito, de heer André du Bus de Warnaffe en mevrouw Marie-Paule Quix.

Overeenkomstig artikel 109.6 van het reglement, staat het aan het parlement vrij om zich, zonder debat, uit te spreken over de voorrang die aan één van de twee gemotiveerde moties moet worden verleend.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel betreffende de rangorde ?

Mevrouw Viviane Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik stel met verbazing vast dat de meerderheid een motie heeft ingediend die vrijwel identiek is aan de mijne. Eén tekst had wel volstaan. Is er een probleem met mijn schrijfstijl of voert de oppositie een constructieve oppositie en de meerderheid een steriele meerderheid ?*

De voorzitter.- U was bij de interpellaties aanwezig. U wist dus dat er twee gemotiveerde moties waren ingediend.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel betreffende de rangorde ?

Het woord is aan de heer Simonet.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De motie die eerst werd ingediend, moet eerst ter stemming worden gebracht. In dit geval dus de motie van mevrouw Teitelbaum en mevrouw Razzouk.*

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Pesztat.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik heb daar geen bezwaar tegen.*

Wij hebben een andere motie ingediend om elke dubbelzinningheid over de bevoegdheden van de minister uit te sluiten. De leden van het Bureau in uitgebreide samenstelling hebben mevrouw Teitelbaum tot

– Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'Tito, M. André du Bus de Warnaffe et Mme Marie-Paule Quix.

Conformément à l'article 109.6 du règlement, il appartient au parlement de se prononcer, sans débat, sur la priorité à accorder à l'un des deux ordres du jour motivés.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de priorité ?

La parole est à Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je voudrais tout d'abord exprimer ma stupéfaction par rapport aux deux textes. J'ai déposé un ordre du jour motivé et je constate qu'un ordre du jour motivé quasi identique a été déposé à la suite du mien. Soit c'est parce qu'on estime, malgré le fait que j'ai publié cinq livres et écrit pendant de nombreuses années, que mon style n'est pas adéquat, soit on se trouve peut-être dans la situation où c'est l'opposition qui fait de l'opposition constructive et la majorité qui fait une majorité stérile. Je pense qu'on aurait pu se satisfaire d'un texte qui défend les intérêts des citoyens sans en recomposer un quasiment identique.

M. le président.- Vous étiez présente au moment où ces interpellations ont eu lieu, donc vous saviez que deux ordres du jour motivés ont été déposés.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de priorité ?

La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- À l'instar de ce qui se fait au moment où l'on doit commencer à discuter d'une proposition, par exemple, d'ordonnance – comme je l'ai encore vécu hier en commission –, il faut que l'ordre du jour qui a l'antériorité quant à son dépôt soit soumis prioritairement au vote – en l'occurrence l'ordre du jour signé par Mme Teitelbaum et Mme Razzouk.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je n'ai aucun problème avec la proposition de M. Simonet. Je veux bien qu'on commence à voter sur la sienne. Néanmoins, une petite explication est nécessaire quant aux questions et à la stupéfaction de Mme Teitelbaum.

En effet, l'ordre du jour motivé que nous avons déposé

driemaal toe gevraagd haar interpellatie over te doen omdat er een bevoegdheidsprobleem was.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Eenmaal, mijnheer Pesztat.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Neen, drie-maal. Wij hadden gehoopt dat de oppositie haar motie zou intrekken en onze motie zou ondertekenen, maar dat is niet gebeurd.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Mijnheer Pesztat, hoewel ik had gevraagd mij die tekst te bezorgen, heb ik hem nooit ontvangen.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik wijs erop dat mevrouw Teitelbaum steevast een gemotiveerde motie indient tot besluit van haar interpellatie.*

(Rumoer)

De meerderheid is dus wel verplicht om steeds een eenvoudige motie in te dienen. Dat is niet zo'n intelligente manier van werken. Mevrouw Teitelbaum had de gelegenheid om samen met ons een gemotiveerde motie in te dienen. We hebben immers hetzelfde standpunt over dit onderwerp. Ze heeft dat geweigerd en moet daar maar de consequenties van aanvaarden.

De voorzitter.- Overeenkomstig artikel 109.6 van het reglement, staat het aan het parlement vrij om zich, zonder debat, uit te spreken over de voorrang die aan

resemble à celui qu'elle a déposé avec Mme Razzouk. Nous l'avons simplement légèrement recalibré pour éviter une question d'ambiguïté autour des compétences de la ministre. Vous vous souviendrez, ainsi que tous les membres du Bureau élargi, que nous avons dû demander à Mme Teitelbaum de refaire trois fois son interpellation parce que, justement, il y avait un problème de compétence.

Mme Viviane Teitelbaum.- Une fois, M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Non, trois fois. Vu ce problème de compétence, nous avons un peu recalibré le texte. Nous espérons que l'opposition s'y rallierait en le cosignant, par exemple, et en retirant le sien; cela n'a pas été le cas.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne l'avais pas reçu, M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- C'est une politique de la main tendue que nous adressons à l'opposition à l'occasion du dépôt d'un ordre du jour motivé. Manifestement, vous n'avez pas envie d'y répondre et c'est votre droit. J'attire quand même votre attention sur le fait que ...

Mme Viviane Teitelbaum.- M. Pesztat, je vous ai demandé de me le communiquer !

M. Yaron Pesztat.- Mme Teitelbaum, j'attire votre attention sur le fait que vous déposez systématiquement des ordres du jour motivés en conclusion de toutes vos interpellations ...

(Rumeurs)

Si, de quasiment toutes vos interpellations.

(Rumeurs)

Ainsi vous nous imposez de déposer des ordres du jour purs et simples, ce qui n'est pas une manière très intelligente, j'en conviens, de faire fonctionner la démocratie. Vous aviez ici l'occasion de cosigner avec nous un ordre du jour motivé sur un sujet sur lequel nous pouvons partager un point de vue. Vous l'avez refusé. Tant pis pour vous : assumez-en les conséquences.

M. le président.- Je rappelle que l'article 109.6 du règlement stipule que nous devons simplement décider dans quel ordre nous votons. Il y a une proposition de

één van de twee gemotiveerde moties moet worden verleend.

De heer Simonet stelde voor om eerst te stemmen over de gemotiveerde motie van mevrouw Teitelbaum. Wie voor het voorstel van de heer Simonet is stemt ja, wie ertegen is stemt neen.

- Ik breng het voorstel dat voorrang verleent aan de gemotiveerde motie van mevrouw Teitelbaum in stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

Er bestaat eensgezindheid over de voorrang.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbäi Amina, Erens Frederic, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

- Wij gaan thans over tot de naamstemming over de gemotiveerde motie ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Souad Razzouk. Wie voor is stemt ja, wie tegen is stemt neen.

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer Johan Demol.- Het Vlaams Belang is het eens

M. Simonet que je vais soumettre aux voix. Ensuite, nous voterons sur l'autre proposition.

La proposition de M. Simonet est de voter d'abord sur l'ordre du jour motivé de Mme Teitelbaum. Ceux qui sont pour la proposition de M. Simonet votent oui et ceux qui sont contre votent non.

- Je mets la proposition visant à accorder la priorité à l'ordre du jour motivé de Mme Teitelbaum aux voix.

RÉSULTAT DU VOTE

Il y a unanimité sur la priorité.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbäi Amina, Erens Frederic, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammedi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

- Nous votons à présent sur l'ordre du jour motivé déposé par Mme Viviane Teitelbaum et Mme Souad Razzouk. Ceux qui sont pour votent oui et ceux qui sont contre votent non.

M. le président.- La parole est à M. Demol pour une justification de vote.

M. Johan Demol (*en néerlandais*).- *Le Vlaams Belang*

met de motie van mevrouw Teitelbaum. We onthouden ons echter omdat de federale Staat de gevaarlijke voorwerpen al uit de handel heeft genomen en de motie dus geen voorwerp meer heeft.

De voorzitter.- Zijn er andere stemverklaringen?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
25 antwoorden ja.
47 antwoorden nee.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d' Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt de gemotiveerde motie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Souad Razzouk verworpen.

est d'accord avec Mme Teitelbaum. Toutefois, nous nous abstenons parce que l'état fédéral a déjà retiré les objets dangereux du commerce. Cet ordre du jour est donc sans objet.

M. le président.- Y a-t-il d'autres justifications de votes ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
25 répondent oui.
47 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d' Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'ordre du jour motivé déposé par Mme Viviane Teitelbaum et Mme Souad Razzouk est rejeté.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de gemotiveerde motie van de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'Tito, de heer André du Bus de Warnaffe en mevrouw Marie-Paule Quix.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.
67 antwoorden ja.
0 antwoorden nee.
8 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowitz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Gosuin Didier, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Bijgevolg geniet de gemotiveerde motie van de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'Tito, de heer André du Bus de Warnaffe en mevrouw Marie-Paule Quix de voorrang.

Overeenkomstig artikel 109.6 van ons reglement, vervalt de andere ingediende gemotiveerde motie ten gevolge van de aanneming van deze gemotiveerde motie.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour motivé déposé par M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'Tito, M. André du Bus de Warnaffe et Mme Marie-Paule Quix.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.
67 répondent oui.
0 répondent non.
8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowitz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Gosuin Didier, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

En conséquence, l'ordre du jour motivé déposé par M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'Tito, M. André du Bus de Warnaffe et Mme Marie-Paule Quix est adopté.

Conformément à l'article 109.6 de notre règlement, l'approbation de cet ordre du jour motivé entraîne la caducité des autres ordres du jour déposés.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire

de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Het woord is aan de heer Gosuin.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De democratische Franstalige oppositie verzet zich daarmee tegen de kleingeestigheid van de meerderheid, die zich verzet tegen een motie, hoewel het enige verschil is dat wij de preventie vermeld hebben en u niet.*

(Applaus bij de MR)

U had het voorstel van gemotiveerde motie kunnen volgen. De meerderheid bewijst hiermee nogmaals haar kleingeestigheid.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 16.16 uur.*

connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je pense que, par ce vote, le groupe d'opposition démocratique francophone montre son ouverture contre la mesquinerie de la majorité qui a refusé un ordre du jour alors que la seule différence qu'il y a entre les deux ordres du jour, c'est que nous y avons mis de la prévention que vous n'aviez pas insérée dans vos premiers alinéas.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Je trouve que, pour un tel sujet, ce n'était pas illogique que vous suiviez la proposition d'ordre du jour motivé : ç'eût été aussi un bon signal. Une fois encore, la majorité montre son étroitesse d'esprit.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– La séance est levée à 16h16.

BIJLAGEN

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

21 december 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Souad Razzouk.

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet.

Afwezig

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

ANNEXES

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

21 décembre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Souad Razzouk.

Excusés

Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet.

Absents

M. Mohammadi Chahid, Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mmes Jacqueline Rousseaux, Valérie Seyns.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

12 januari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Véronique Jamoulle,
de heer Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul.
Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr.
Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Jacqueline Rousseaux, de
heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

Mevr. Nathalie Gilson, de heer Jacques Simonet.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Bernard Clerfayt, mevr.
Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg.

*
* *

C O R R I G E N D U M**BIJ HET BULLETIN VAN DE WERKZAAMHE-
DEN Nr. 2004.2005/21 VAN 1 DECEMBER 2004 :**

Men dient toe te voegen aan de lijst van de veront-
schuldigen :

Verontschuldigd :

Mevr. Isabelle Molenberg.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

12 janvier 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Véronique Jamoulle, M.
Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul.
Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Anne-Sylvie
Mouzon, Jacqueline Rousseaux, M. Jos Van Assche.

Excusé

Mme Nathalie Gilson, M. Jacques Simonet.

Absents

MM. Willy Decourty, Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie
Gilson, Isabelle Molenberg.

*
* *

C O R R I G E N D U M**AU BULLETIN DES TRAVAUX N° 2004.2005/21
DU 1^{er} DÉCEMBRE 2004 :**

Il y a lieu d'ajouter dans la liste des excusés :

Excusée :

Mme Isabelle Molenberg.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

12 januari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Joseph Parmentier.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.
De heer Johan Demol.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Isabelle Molenberg.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heren François Roelants du Vivier, Jacques Simonet.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Hervé Doyen, mevr. Céline Delforge, mevr. Carla Dejonghe.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

12 janvier 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Joseph Parmentier.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.
M. Johan Demol.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Isabelle Molenberg.

Excusés

Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. François Roelants du Vivier, Jacques Simonet.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Hervé Doyen, Mmes Céline Delforge, Carla Dejonghe.